HiS 048/005





Restaurante

Zimela

Jaietarako Menu Bereziak
Ospakizunetan Espezializatuak

Jai zoriontsuak!

Carlos Gangoiti, 57
Tel./Fax: 94 625 10 12
48300 GERNIKA



restaurante

GERNIKA

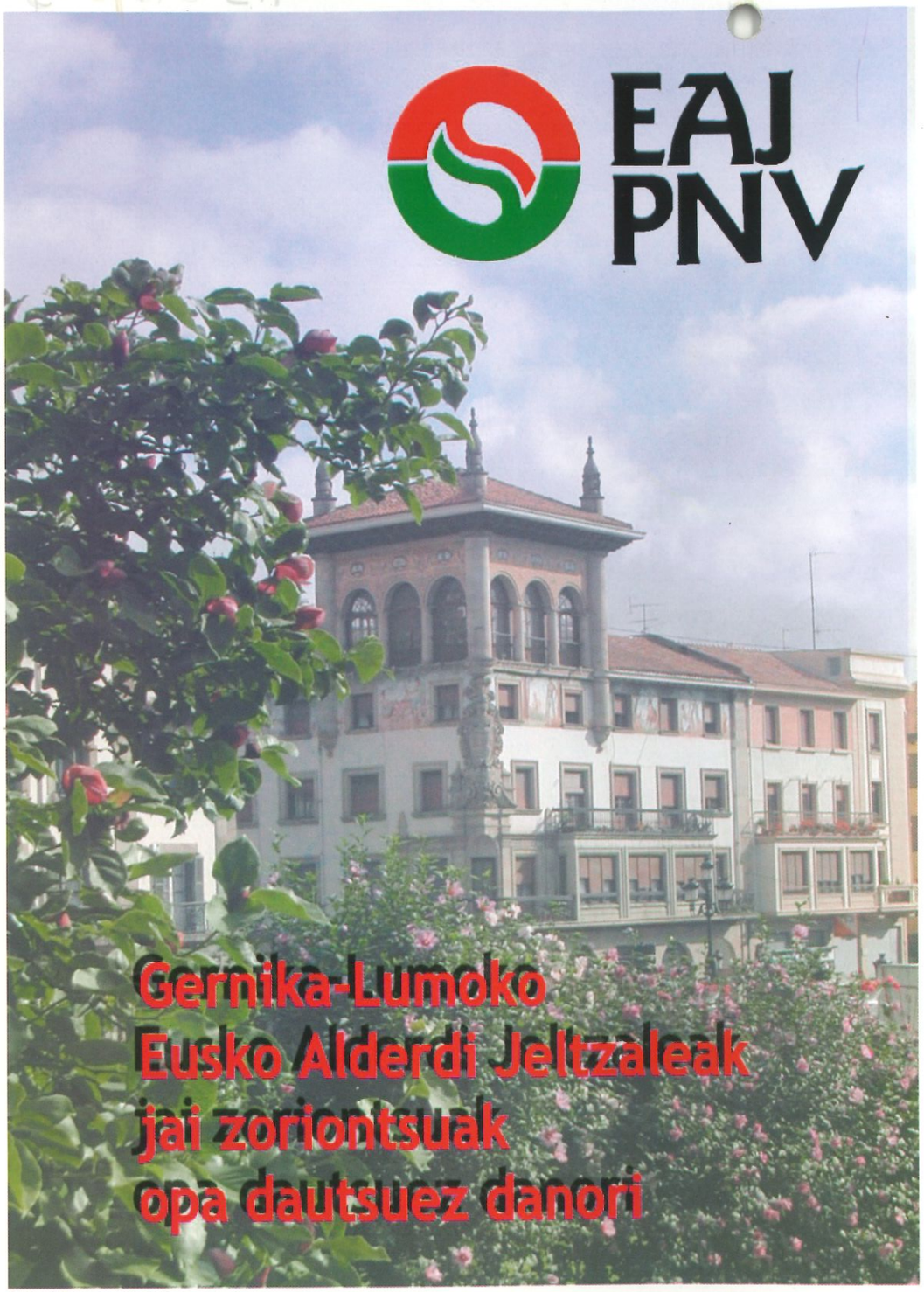
jatetxea

Garagardotegia
Cervecería

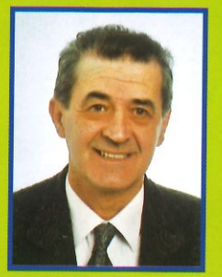
Industria, 12
Tfno.: 94 625 07 78

48300 GERNIKA
Bizkaia

Zorionak



Alkatearen Agurra



Gernikar maiteok:

Gernika-Lumo, egun hauetan eta betiko ilusioarekin, Andra Mari eta San Roke jaiak ospatzeko prestatze-lanak egiten dabil.

Lerro honeen bitartez, zuon guztiongana jo gura dot egun hauetan izango diren hainbat ekintzatan parte hartu daizuen animatzeko eta lankidetzan ibiltzeko, gure jaiak harmonia, bakea eta giro onaren adibide bilaka daitezan. Jai Batzordeari esker, aurton, ekintza ezberdin eta era askotakoak batzen dituen programa batekin gozatuko dogu.

Aprobetxatu baita nire poztasuna zuekin konpartitzeko, Euskadin azken denbora honetan garatu izan diran ekitaldiak dirala eta. Bene-benetan ziur nago su-etenak eta hizketa hasiera honek hainbat gura izan dan behin betiko Bakea ekarriko deuskula gure Herrira. Kausa duin horretara ailegatzeko denok gure ahalegin eta elkar ulertzea ipini behar izango genduke. Jarduteko denbora iritsi da eta Gernika-Lumo Bakearen Hiria dan aldetik, elkartasunaz eta bakeaz hitz egiteko legezkotasuna daukala kontuan, eta Giza Eskubideen eta Askatasunen erakuslea dan aldetik, herritar guztiei dei egiten deutsie kausa honen alde lan egiteko, antzinako liskar eta gorrotoak alde batera utzita, etorkizun solidarioa eta anaitasunezkoa lortu ahal izateko.

Azkenik, arrazoi ezberdinak direla eta, egun berezi hauetan gurekin izango ez zarien guztiak gogora ekartzea eta izango zarien guztioi jaietako gozamenean murgil zaitezela opatzea besterik ez jat geratzen. Aprobetxatu baita egun hauetan herria ezagutzeko eta jaietan parte hartzeko bisitatuko gaituen pertsona guztiei ondo etorria emoteko.

Aupa Gernika-Lumoko Jaiak!!!!

Estimados Gernikeses y Gernikesas:

Gernika-Lumo se prepara estos días para celebrar con la ilusión de siempre las fiestas de Andra Mari y San Roke.

Desde estas líneas, quiero dirigirme a todo/as vosotros/as para animaros a que participéis en las numerosas actividades que se desarrollarán estos días y a que colaboréis para que nuestras fiestas sean todo un ejemplo de armonía, paz y buen ambiente. Gracias a la Comisión de Fiestas, este año, también disfrutaremos de un programa de actos muy diverso y variado.

Aprovecho también para compartir con vosotros mi gran satisfacción por los acontecimientos que últimamente se han desarrollado en Euskadi, y que tengo la completa seguridad de que esta tregua y este comienzo de dialogo representará el inicio de un camino que lleve a la tan esperada y definitiva Paz para nuestro Pueblo. Todos podemos aportar nuestro esfuerzo y nuestra comprensión para tan digna causa. Ha llegado el momento de actuar y Gernika-Lumo, que se siente especialmente legitimada para hablar de Concordia y de Paz, como Ciudad de la Paz y símbolo que es de Derechos Humanos y Libertades, lanza un llamamiento a todos los ciudadanos para que se empeñen en esta labor, superando viejos enfrentamientos y rencores, mirando a la consecución de un futuro fraterno y solidario.

Por último solo me queda recordar a todos aquellos que por diversas circunstancias no pueden estar con nosotros en estos días tan señalados. A los que sí que estaréis, os deseo disfrutéis a tope de nuestras fiestas. Aprovecho también para dar mi más calurosa bienvenida a todas aquellas personas que nos visitan estos días para conocer nuestra villa y acompañarnos en estas fiestas.

Aupa Gernika-Lumoko Jaiak!!!!

CARPINTERÍA METÁLICA
MATXITXAKO
Marcos en Aluminio y PVC.
Venta, Colocación y Reparación.
Persianas Metálicas, Aluminio y PVC.
Persianas Venecianas.
Stores y Complementos.
Servicio a Profesionales.
Nere Kabia, 5 bajo • Tel.: 94 6257132
E-mail: matxitxako@orrixe.com • 48300 GERNIKA (Bizkaia)

Construcciones
AREZA, S.L.
Eraikuntza
Tel.: 94 625 61 34 · Fax: 94 625 57 16
Goiko Ibarra, 22 48300 GERNIKA-LUMO

CONSTRUCCIONES
MALAXETXEBARRIA ANAIAK, S.L.
Ondo pasa Jaixetan !!!
Mestikabaso kalea, 15 - 5º H
Móvil: 639 756 245
48300 GERNIKA-LUMO
(Bizkaia)

Lentzeria
Dusi
San Juan, 23
Tel: 94 625 57 90
Gernika

IZASKUN
EGURROLA
PELUQUERIA ■ ESTETICA ■ SOLARIUM
Plaza S. Kristobal, 3 bajo • Tel.: 94 625 82 15
48300 GERNIKA (Bizkaia)

DISTRIBUCIONES
DISBARAN
Coca-Cola
Campo Viejo
Heineken
Ibarra kalea, 35 • Tel.: 902 18 06 42
48300 GERNIKA

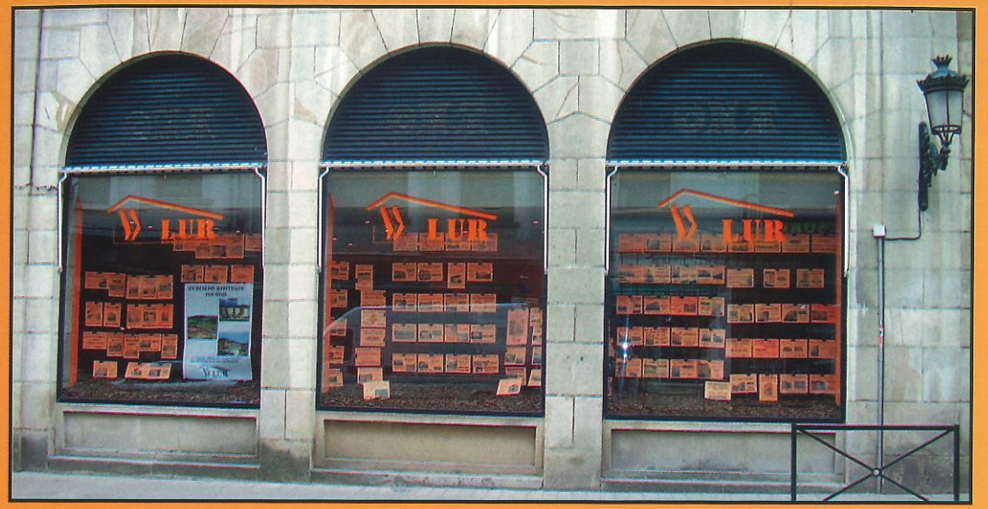
AUTO DIESEL
Gernika
ESPECIALIDAD EN DIESEL
REPARACIÓN EQUIPOS INYECCIÓN
PUESTA A PUNTO DE MOTORES DIESEL
BOSCH
Ibarra kalea, 10 • Puerta 18 • Tel.: 94 625 38 01
48300 GERNIKA

Trattoria Pizzeria
Piemonte
Pizza al Horno de Leña
Juan Kaltzada, 80
GERNIKA
RESERVAS: 94 625 78 30
Cumpleaños, Despedidas, Menús a su medida

Lope Diaz de Haro, 14 bajua
Tel.: 94 618 67 03
Fax: 94 618 60 58
48370 BERMEO

LUR
ESTUDIO INMOBILIARIO S.L.

Artekale, 16 bajua
Tel: 94 625 30 45
Fax: 94 625 30 44
48300 GERNIKA-LUMO



Bidaguren
CONFITERIA
GOZOTEGIA
ORI-BALTZAK®
GERNIKA
Tfno.94 625 0997
Tfno.94 625 0891

EA
eusko alkartasuna

Jai zoriontsuak gernikar guztioi.

Gernikako Eusko Alkartasuna

GERNIKAKO MERKATU PLAZAKO MERKATARIEN ELKARTEA

ERLOJUDENDA ETA BITXITEGIA IÑAKI
ELECTRONICA IZAGUIRRE
FRUTERIA LURDES
URRUTXUA MAKAILOAK
CHARCUTERIA PEPI
PESCADERIA Hnas. SANCHEZ MERINO
ARATEGIA ITURBE ANAIAK
FRUTERIA Mª SOL
ACEITUNAS HERLO PANADERIA Mª TERE
ARATEGIA SANDALIO
CHARCUTERIA OTAZUA

Bellas Artes, Enmarcación, Papelería,
en
+ ART
Solución: URDAI-ART studio
San Juan Ibarra 6, 48.300 GERNIKA

Udalatx
Taberna
Ondo pasa Jaietan
Serbal
Juan Kalzada, 14 • Tel.: 94 625 06 19
GERNIKA-LUMO

CVA
CENTRO VISUAL ARGIA
OPTICOS-OPTOMETRISTAS
R.P.S. - 154/97
• Especialistas en LENTES DE CONTACTO
• Entrenamientos VISUALES
• Control de la TENSION OCULAR
• "CENTRO ADHERIDO AL ACUERDO CON OSAKIDETZA"
Luis Urrengoetxea, 1 Tel.: 94 673 26 42 AMOREBIETA
Ocho de Enero, 7 Tel.: 94 625 08 05 GERNIKA
Iruña, 17 Tel.: 94 476 38 83 DEUSTO





SAN LORENTZO

Lurgorri auzoa

ABUZTUAK 9 - Eguaztena

20:00 **SARDINADIE**
eta triki-tixa alaiagaz txupinazioa.
Sardinada y txupinazo con pasacalles de triki-tixa.



ABUZTUAK 10 - SAN LORENTZO - Eguena

11:00 **KALE-JIRA triki-tixagaz eta animazioa goiz osoan.**
Pasacalles con Triki-Tixa y animación durante toda la mañana.

12:00 **MEZA NAGUSIA San Lorentzo ermitan (kopaua).**
Misa Mayor en la ermita de San Lorenzo.

Ondoren, "ERREGELAK"
eta dantza saioa Elai-Alai Taldearen eskutik.
A continuación, "ERREGELAK"
con la actuación del grupo de danzas Elai-Alai.



19:00 **IDI PROBAK. Hiru busterrik hartuko dabe parte:**
Saria: 420 euro eta BBK-k oparitutako mantak.
Pruebas de bueyes. Cuatro parejas participantes:
Premio: 420€ y mantas donadas por la BBK.

22:00 **Dantzaldia IRUZUR taldeagaz.**



Taberna
Itzala
Ubitarte, 2
GERNIKA

Taberna
AITZA
Mikel Unamuno kalea • GERNIKA

SuToi
PROYECTOS
INMOBILIARIOS

C/ Fray Martín de Murua, 61 bajo
48300 Gernika (Bizkaia)
Tlf.: 94 625 26 46
Fax: 94 627 00 65
e-mail: sutoi@sutoi.com

Andautegia
RAZABAL
Marqués de Vitoria
RIOJA
Tel./Fax: 94 625 11 48 • Ibarra kalea, 10 • GERNIKA

SAN LORENTZOTXU

Lurgorri auzoa

ABUZTUAK 11 - Barikua

11:00 **KALEJIRA triki-tixagaz goiz osoan.**
Pasacalles con Triki-Tixa durante toda la mañana.



12:00 **MEZA NAGUSIA herriko defuntuen alde. Ostean, kopaua.**
Misa Mayor dedicada a los difunto.
Tras la misa, degustación.

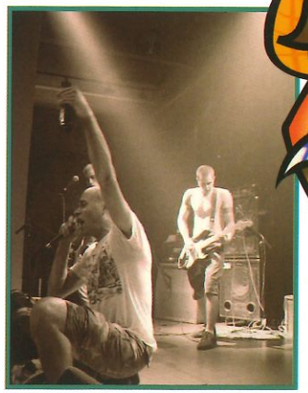
14:30 **HERRI BAZKARIA Santa Luziako zelaian.**
Menua: paella, solomoa piper berdeekaz eta postrea.
Prezioa 10 euro. Izenak emoteko: Bengoetxe, Lurgorri Degustazioa eta Manu tabernak.
Jarraian, Jon Lopategi eta Bertsolari Eskolako gazteekaz bazkal ostea.
Comida Popular en la campa de Santa Lucia. Menú: paella, lomo con pimientos verdes y postre.
Precio 10€. Lugares para inscribirse: Bengoetxe, Degustación Lurgorri y Taberna Manu.
Seguidamente, sobremesa con Jon Lopategi y jóvenes de la Escuela de Bertsolaris.



17:00 **UMEEN JAIA: puzgarriak, jolasak eta txokolatea.**
Fiesta Infantil: Hinchables, juegos y chocolatada.

21:00 **BERTSOLARIAK:**
Sebastian Lizaso, Andoni Egaña, Maialen Lujanbio eta Oihane Enbeita.
Actuación de Bertsolaris.





22:30 **ROCK JAIALDIA:**
DOUBLING BOYS
AGAINST THE RAPIST,
DES-KONTROL.
Festival Rock.

Talleres Electromecánicos
ZUBIALDE



ELECTRICIDAD Y MECANICA EN GENERAL
DIAGNOSIS DE SU VEHICULO
INYECCION Y CARBURACION
MONTAJE DE RADIOS
ALARMAS
EMISORAS, etc.

REPARACION DE TODAS CLASE DE VEHICULOS

Zubialde, 2 - 48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 64 79
Móvil: 656 78 78 50

Agurtzane



"Cita Previa"
peluquería - ileapaindegia

Mestikabaso, 21 bajo
Tel.: 94 625 75 13
48300 GERNIKA-LUMO
(Bizkaia)

Jaiak nonahi, festak alai.

bankoa
CRÉDIT AGRICOLE

Juan Calzada, número 6. - 48300 Gernika-Lumo
Tel.: 94 627 05 50



iMANOL iZAGIRRE, S.A.
ERAIKUNTZARAKO MATERIALEAK

LAJAS PARA MAMPOSTERIA
MANPOSTERIARAKO LAJAK

MUEBLES DE BAÑO
Y AZULEJOS
BAÑUKO MUEBLEAK ETA
AZULEJOAK

PIEDRAS - HARRIAK

imigas ESKATZAK
PLADUR
VELUX
Sika
Hergóm ESKATZAK
URALITA
ARLITA ARIDOS LIGEROS, S.A.
Onduline
COBERT Grupo Uralita
GUIRAUD FRÈRES TEILAK - TEJAS
LAFARGE COUVERTURE
GUTEX NATURALMENTE, DE MADERA

Ibarra Industrialdea, 24
Teléfono 94 625 22 07
48300 GERNIKA - Bizkaia

San Juan, 17
Teléfono: 94 625 05 27
Fax: 94 625 27 11

C & Q PELUQUERAS ileapaindegia

HORARIO
Lunes a Jueves: De 09:00 a 13:00 / de 15:30 a 19:30
Viernes: De 09:00 a 19:30
Sábados: De 08:00 a 14:00



• Peluquería Mixta

☎: 94 625 02 36
Juan Kalzada, 75 • 48300 GERNIKA

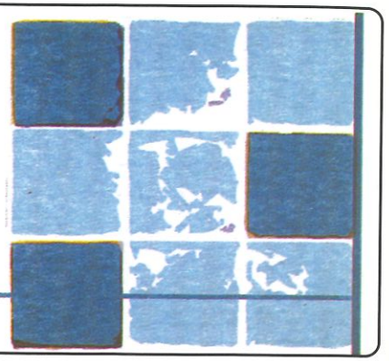


• Estética



• Solarium

PAZOS
ceramica y sanitarios



carlos gangoiti 36. 48300. gernika telefono y fax: 94 625 1633

CONSTRUCCIONES
JOSE ANTONIO PAZOS, S.L.

CHALETS • CASERIOS • REFORMAS INTEGRALES
COORDINACIÓN DE GREMIOS • ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS

La Vega, 17
Tels. 94 625 16 33 - 94 625 57 17
Fax 94 625 16 33
48300 GERNIKA-LUMO
(Bizkaia)

GERNIKA arbiketak, S.L.

Garbileku ixerrota

Goiko Ibarra, 33 - C. Pab. • 48300 GERNIKA-LUMO Bizkaia • Tel.: 94 625 02 28 / 94 627 02 75
Tel. mugikorra: 608 878 542 • E-mail: garbiketak@euskalnet.net • Fax: 94 627 02 48

duka
>emakume moda • 94 625 82 07
Andra Mari Kalea, z/g
Gernika 48300 Bizkaia

GAZTE MODA
SERIGRAFIA SESTAO
GERNIKA-SESTAO
48910 SESTAO
Buena Vista, 18 - lonja 2
Tel./Fax: 94 472 09 84
48300 GERNIKA
Pedro Aboitiz, 2
Tel./Fax: 94 625 72 62


GAROA INTERIORISMO
San Juan, 16
48300 GERNIKA (Bizkaia)
Tel. y Fax: 94 627 10 05
www.garoainter.com
Distribuidor de GeD cucine

ADELA GARTEIZ
Artekale, 14
Tel./Fax: 94 625 08 31
48300 GERNIKA-LUMO

ADELA GARTEIZ
JEANS STORE - GERNIKA -
Artekale, 4
Teléfono: 94 625 24 70 • 48300 GERNIKA

iñigo
dekorazioa
ALFOMBRAS - MOQUETAS - CORTINAS NÓRDICOS
EDREDONES - TAPIZADOS - MANTELERÍA
JUEGOS DE CAMA - DE BAÑO - TOALLAS
PARQUET FLOTANTE - LAMINADOS - TARIMA
ARMARIOS A MEDIDA - VENTANAS DE PVC - MIXTAS
ALUMINIO - PUERTAS - COLCHONES - SOMIERES - TOLDOS
Artekale, 7
Tel.: 94 625 46 37
Iñigo López de Haro, 1
Tel.: 649 781 704
48300 GERNIKA

ABOZTUAK

12

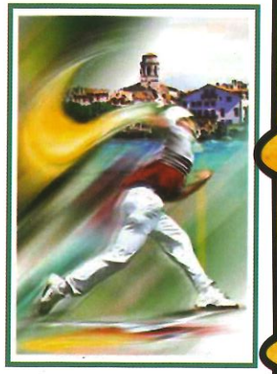
ABUZTUAK 12 - Zapatua

10:00 **KOADRILEN ARTEKO RUGBY TXAPELKETA**
Urbietako Rugby zelaian,
Gernika Rugby Taldeak antolatuta.
Ostean, lagunarteko bazkaria.
Campeonato de Rugby Intercuadrillas y comida de hermandad en Urbieta.
Organizado por la Gernika Rugby Taldea.



10:30 **ZESTA PUNTA ESKOLEN ARTEKO XV. TXAPELKETA**
Jai Alai frontoian, Jai Alai Elkarteak antolatuta.
XV Campeonato Inter Escuelas de Cesta Punta en el frontón Jai Alai.





16:00/20:00 **GALEPER TIRAKETA**
kaiolatik Santa Luziako futbol zelaian,
Ehiza eta Arrantza Elkarteak antolatuta.
Goizez entrenamenduak
eta arratsaldez (15:30) txapelketa.
Tirada de Codorniz con jaula en el campo de futbol de Santa Lucia, organizado por la Asociación de Caza y Pesca. Mañana y tarde.



22:30 **Antzerki saioa Lizeo Antzokia:**
"UNA VISITA INESPERADA" antzezlana
(misteriozko komedia)
"Txalo produkzioak" taldearen eskutik.
Sarrera: 18 €.
Comedia de misterio en Lizeo Antzokia:
"UNA VISITA INESPERADA" a cargo de Txalo Producciones.
Entrada: 18 €.



22:30 **ROCK KONTZERTUA Pasealekuan:**
ESKURA eta THC taldeak.
Festival Rock en el Pasealeku.



AXA

SEGUROS
E
INVERSIONES

HUMBERTO ZUAZUA, S. L.
AGENCIA DE SEGUROS

Ondo Pasa Jaietan !!

Iparragirre, 3 - 48300 Gernika ▪ Tel. y Fax: 94 625 35 90
Zubiaur Tar Kepa, 16 - 48370 Bermeo ▪ Tel. y Fax: 94 618 60 36

CARMEN NAVARRO
ESTETIKA

GALERÍAS BOSTAK, JUAN CALZADA, 5
TFNO.: 94 625 74 78
48300 GERNIKA BIZKAIA

J. Illarramendi
Joyería y Relojería

Artekale, 12
Tel.: 94 625 03 04
48300 GERNIKA
(Bizkaia)

gotzone



Fernando Abaunza, 1 • 48300 GERNIKA
Tel.: 946 25 74 20 - Fax: 946 25 80 15

punbala

hauxe da
zure estiloa !



haur
eta
gazte
moda

Barrenkale, 1 - behea • GERNIKA • Tel.: 94 625 40 89

Gizzon

Andra Mari, z/g
48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 10 52

Zapatería Oinetakoak

Kili Kolo

Infantil - Juvenil

C/ S. Juan • Tel.: 94 625 46 12 • 48300 GERNIKA

Café
Bolibar

ARTEKALEA, 3
Tel.: 94 625 45 85
48300 GERNIKA
(Bizkaia)

BEEP
INFORMÁTICA Y TELECOMUNICACIONES
PARA LA INMENSA MAYORIA
www.beep.es

BEEP GERNIKA
C. Fernando de Abaunza, 1
48300 GERNIKA (Vizcaya)
Tel. 946 270 436 - Fax 946 270 436
E-mail: bgernika@datalogic.es

TOTORICAGÜENA
Supermerkatuak

Juan Calzada, 70
Tel.: 94 627 00 60

Iparragirre, 18-20
Tel.: 94 627 00 76

SERVICIO A DOMICILIO

Jai Zoriontsuak opa deutsueguz gernikar guztioi!

Jantzi Denda
Adolfo Urioste, 3
Tel.: 94 625 11 89

ALMACEN
Polígono Txaporta, s/n
Tel.: 94 627 00 90

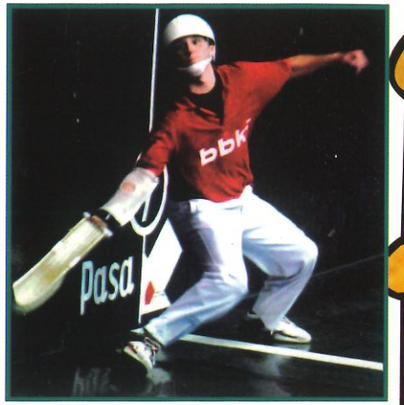
GOZOTEGIA - KAFETEGIA
OMAGO
- Goizeko 6tatik aurrera zabalik -

Ondo pasa Jaietan !!

Domingo Alegría Plaza
Tels.: 94 625 04 67 - 94 625 10 23
GERNIKA

ABUZTUAK 13 - Domekie

10:30 **ZESTA PUNTA ESKOLEN ARTEKO XV. TXAPELKETA Jai Alai frontoian, Jai Alai Elkarteak antolatuta.**
XV Campeonato Inter Escuelas de Cesta Punta en el frontón Jai Alai.

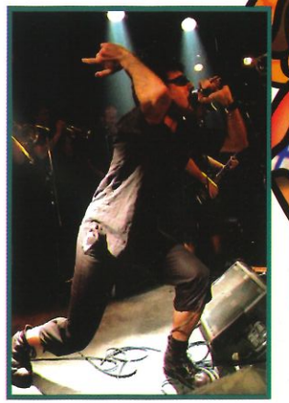


16:00 **COMPAK SPORTING TIROKETA Santa Luziako zelaietan, Ehiza eta Arrantza Elkarteak antolatuta.**
Tiro Compak Sporting en las campas de Santa Lucía, organizado por la Asociación de Caza y Pesca.



16:00 **TXIRRINDULARI ESKOLEN ARTEKO LASTERKETA kaleetan zehar. Gernikako Txirrindulari Elkarteak antolatuta.**
Carrera Ciclista Inter Escuelas organizado Ciclista Guerniquesa.

17:00 / 20:00 **JAIETAKO MAHAI-TENIS TORNEOA Merkatu Plazan, maila guztietan. Antolatzailea Etsaiak Mahai-tenis Elkartea.**
Torneo Tenis de Mesa de Fiestas en la Plaza del Mercado para todos los niveles. Organiza Etsaiak Mahai-Tenis Elkartea.



22:30 **SKA MUSIKA JAIALDIA Pasealekuan: SKASAK eta BETAGARRI.**
Festival Ska en el Pasealeku.

Bengozarra SAL

CONSTRUCCIONES METALICAS

- ESTRUCTURAS METÁLICAS
- NAVES INDUSTRIALES
- BALCONES
- HERRERÍA
- ENTREPLANTAS
- VERJAS

Pol. Industrial Txaporta - Aldea, 1
Apdo. de Correos 140
Tel.: 94 625 04 23 • Fax: 94 625 76 30
e-mail: bengozarra@bengozarra.com
48300 GERNIKA Bizkaia



GRUPO EKOPHONE

vodafone DISTRIBUIDOR AUTORIZADO

48970 BASAURI (FRENTE AL AYUNTAMIENTO)
Tel. 94 646 79 00
Fax 94 426 22 07
BASAURI@GRUPOEKOPHONE.COM
Plz. Arizgoiti, 9

48009 BILBAO
Tel. y Fax 94 423 42 83
BILBAO@GRUPOEKOPHONE.COM
Henao, 27

48200 GERNIKA (JUNTO AL MERCADO)
Tel. 94 625 58 66
Fax 94 625 52 49
GERNIKA@GRUPOEKOPHONE.COM
San Roke, 3

WWW.GRUPOEKOPHONE.COM

CLINICA DENTAL
GORKA MADARIAGA

ODONTOLOGO
COLEGIADO NUMERO. 655

IPARRAGIRRE, 4, 1º D · TEL.: 94 625 68 41
GERNIKA-LUMO

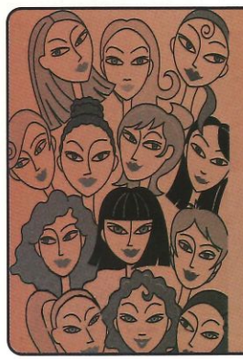
Jai Zoriontsuak Guztioi !!

ORTODONCIA EXCLUSIVA

CLINICA ORTODONCIA
colegiado n.º 729

Dra. Marisa Martínez Tejera
Ortodoncia Niños y Adultos
New York University

Iparragirre, 4 1ºD



Maribi
Peluquería

Lurgorri kalea, 4
48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 54 87

EUSEBIO
BITXITEGIA

MONT BLANC
OMEGA

Barrenkale Barrena • (Urtarrilak 8 izkina)
94 625 27 32
48300 GERNIKA

TRANSPORTES CARMELO S.L.
ALMACENAJE Y DISTRIBUCIÓN

tcarmelo@teleline.es
C/ Ibarra Kalea, 14 • Pab. 1-2
Tel.: 94 625 03 85 • Fax: 94 625 75 40
48300 GERNIKA • BIZKAIA

LIBURUDENDA · ESTANKOA
EGUNKARIAK

DEIKAR

Juan Calzada, 11
94 625 49 39 telefonoa
GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

INDARGI
osasun etxea

OSTEOPATIA • ACUPUNTURA
YOGA

Aldape, 3 Bajo • 48300 GERNIKA
☎: 94 625 72 26
E-mail: indargi@indargi.net • www.indargi.net

Aislamientos
IPARRALDE
Venta y distribución de Aislantes
Proyección e Inyección de Poliuretano

Pgno. Ind. Txaporta, nº 3
48300 GERNIKA
Tfno/fax: 94 627 03 80

Pgno. Ind. Erletxes, Ptma.K-3, nº24
48960 GALDAKAO
Tfno: 94 633 40 32
Fax: 94 633 40 34

UUU
musutruk
kafe antzokia

kontzertuak · erakusketak · antzerkia · pintxos
teatro · conciertos · exposiciones · moda

Industria Kalea, 10 Gernika 48300 Bizkaia
Telf: 94 625 24 08
e-mail: musutrukgernika@hotmail.com

TRIKI TASKA

ardo karta, kontserbak, nazioarteko janaria...honez gain, bokatak, pintxoak, kazolatxoak, entsaladak, paellak, itsaskiak...

carta de vinos y conservas; comida internacional (taco mexicano, pasta italiana, salchichas alemanas, china, bocatas, pinchos, cazuelitas, ensaladas ...

Industria Kalea, 6 Gernika 48300 Bizkaia
Tel.: 94 627 10 09

PROYECTOS Y CONSTRUCCIÓN LLAVE EN MANO

INGEKAL
INGENIERIA APLICADA A LA CONSTRUCCION

- CONSTRUCCIÓN DE CHALET
- REHABILITACIÓN DE CASERÍOS
- CONSTRUCCIÓN DE NAVES INDUSTRIALES
- CUBIERTAS Y ESTRUCTURAS DE MADERA
- PROYECTOS, LICENCIAS E INFORMES TÉCNICOS



TELÉFONO: 94 627 02 99 / FAX: 94 625 85 25 • MAIL: PROYECTOSINGEKAL@PROYECTOSINGEKAL.COM
WEB: WWW.PROYECTOSINGEKAL.COM • CALLE JUAN KALTZADA, 79 BAJO 48300 GERNIKA

GESTIÓN INTEGRAL Y RESPONSABILIDAD

ELECTRICIDAD GERNIKA
AURTENETXEA, s.l.
INSTALACIONES - MONTAJES ELÉCTRICOS
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS
VENTA DE MATERIAL ELÉCTRICO
TALLER
Industria kalea, 13
Tfno. y Fax: 94 625 29 85 (Taller)
Tfno. 94 625 16 88 (Domic.)
Tfno. Móvil: 649 67 97 64
GERNIKA (Bizkaia)

Arana, 17
Telf. / Fax: 94 438 65 40
BARAKALDO (Bizkaia)

IZAGA
ILEAPAINDEGIA
Solarium
Neska zein mutil
Industria kalea, 12 - Telf.: 94 627 01 06
48300 GERNIKA (Bizkaia)

arrate hnos., s.l.
Lanjarón
VINOS
RIOJA
Bodegas Olarra
BODEGAS ARACO
OFICINAS-ALMACENES:
Gaztelondo Rekaldeberri • (Nueva Alhondiga)
Teléfs. 94 421 97 00 - 94 444 24 35 • 48002 BILBAO
PLANTA EMBOTELLADORA:
Ibarra, 8-9, Polig. Ind.
Teléf. 94 625 11 26 • GERNIKA



RESTAURANTE
REMENETXE
CALIDAD TURISTICA
COCINA VASCA,
ESPECIALIDAD EN:
PESCADOS, MARISCOS y CARNES a la BRASA
Ctra. AMOREBIETA a GERNIKA • Barrio UGARTE • 48392 MUXIKA (Bizkaia)
Tel.: 94 625 35 20 • Fax: 94 625 57 83
www.remenetxe.com • e-mail: remenetxe@remenetxe.com
Zorionak !!
Lugar ideal para Comidas de Empresa, Bodas, Despedidas, etc.
Agradables comedores privados y un amplio comedor con capacidad para 300 comensales

BEZPERA EGUNA

ABUZTUAK 14 - Astelehena

10:00 **GALEPER TIRAKETA**
kaiolatik Santa Luziako futbol zelaian.
Ehiza eta Arrantza Elkarteak antolatuta.
Tirada de Codorniz con jaula en el campo de futbol de Santa Lucía.
Organizado por la Asociación de Caza y Pesca.



11:30 **MARRAZKIAREN JAIALDIA**
umeentzat (Kultur Etxean)
Fiesta del dibujo infantil (Kultur Etxea).

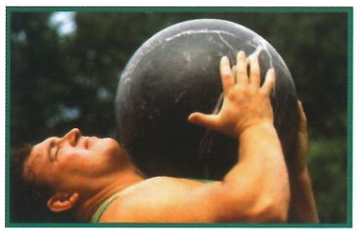
18:00 **HERRI KIROLAK Pasealekuan,**
Ekin Taldeak antolatuta:
- **Aizkolariak: Txapeldunen liga.**
- **Harrijasotzaileak: Aimar Irigoien, Unai Barinaga (Bizkaiko Txapelduna).**
- **Pultsularia: Mikel Alzola.**
- **Fardo altxariak: Bizkaiko Txapelketaren errebantxa.**

DEPORTE RURAL. Levantadores de piedras, fardos, pulso y aizkolaris.

18:30/21:00 **"ARRANTZAN-TZAN"**
Eusko Label dastapena
(hegaluzea/bonitoa)
Pasealekuan, 1000 pintxo, 1,50€tan.
Degustación de Eusko Label (bonito del norte) en el Pasealeku.



19:00/23:00 **ADISKIDEAK eta TURUTARRA fanfarriak kalerik-kale.**
Las fanfarrias ADISKIDEAK Y TURUTARRA amenizaran nuestras calles.





GERNIKA-LUMO
JATETXEA
BATZOKIA
Eguneko Menua
"MENU BEREZIAK JAIETAN" Erreserbatzeko
CARLOS GANGOITI, 7
48300 GERNIKA-LUMO
TEL.: 94 625 38 58 · 94 465 03 12

Clínica Dental
Libe Berasategui
Odontóloga col. 858
• Odontología general y estética
• Prótesis fija y removible
• Endodoncia
• Periodoncia
• Ortodoncia
• Implantología
C/ 8 de Enero, 5 - 1º Izda.
48300 GERNIKA (Bizkaia)
Tel.: 94 625 77 92

Bar - Restaurante Asador
TORRE-BARRI
CAZUELITAS - RABAS - PINTXOS
y PLATOS COMBINADOS
Teléfono: 94 625 25 07
Forua (Gernika-Lumo)

TXANKAN
Lencería de Señora y Caballero
Andrazko eta Gizonezko Ehundegia
Jaietan Ondo Pasa baina Pasa Barik
Adolfo Urioste, 2 - Tel. 94 625 09 94
48300 GERNIKA

✔ Productos Químicos
✔ Celulosa Industrial
✔ Vasos de Plástico
✔ Menaje de Cocina
BASISTRONIC
COMPLEMENTOS HOSTELEROS
Ondo pasa Jaietan !!!
C/ Ibarra, 10-12 • Polígono Industrial La Vega
Tel.: 94 625 43 47 • Fax: 94 627 02 79
48300 GERNIKA

BEZPERA EGUNA

ABUZTUAK 14 - Astelehena

20:30 **Hilarion Eslabaren SALBEA**
Andra Mariaren Eleizan, "Andra Mari" koralak abestuta. Jarraian, PREGOIA Gernika Futbol Sala elkartearen eskutik.
SALVE SOLEMNE de Hilarión Eslaba en la Parroquia de Santa María cantada por la Andra Mari Korala. Seguidamente, PREGON a cargo de la asociación Gernika Futbol Sala.



Eta jarraian, TXUPINAZOA ETA JAITSIERA honeek alaituta:
- **Makazaga Musika taldea.**
- **Erraldoi eta Buruhaundien Konpartsa.**
- **Adiskideak eta Turutarra fanfarriak.**

A continuación Chupinazo y Bajada.

22:00 **San Juan Ibarran JOSELU ANAIAK taldeagaz dantzaldia.**
San Juan Ibarra: bailables con JOSELU ANAIAK.

22:30 **Pasealekuan ROCK KONTZERTUA:**
SEALED ROOM, KURAIA eta GERTRUDIS taldeak eta, ERROMERIA "Izotz" Taldearekin.
Concierto de rock en el Pasealeku.



24:00 **TESTING programako karpie Saraspe Plazan. Antolatzailea Drogomenpekotasunerako Bulegoa.**
Testing Programa en la Plaza Saraspe.
Organiza el Servicio de Drogodependencias.

TESTING PROGRAMA

Aurtengo jaietan ere, iaz egin genduan moduan, TESTING PROGRAMA izango dogu Bezperada Egunean, abuztuaren 14an.

Testing programeagaz gure herriko gazteek drogei buruzko informazioa jaso daikee. Horretaz gain, droga kontsumitzeko asmoa daukienek substantzien analisia egiteko aukera ddabe bertan, halan adulterizazio maila ezagutu eta kontsumitzerakoan izaten diran arriskuak gutxituz.

Saraspe Plazan gaueko 12etatik aurrera izango dan furgonetan gazteek substantzien testa egin, drogei eta sexu seguruari buruzko informazioa jaso eta alkoholimetroa izango dabe eskura.

En las fiestas patronales de este año, al igual que el año anterior, ofreceremos el día de Vísperada, 14 de Agosto, el TESTING PROGRAMA.

A través del Testing Programa la juventud de nuestro municipio podrá recibir información acerca de las drogas. Además, los que tengan intención de consumir tendrán ocasión de realizar un análisis de las substancias, conociendo así el nivel de adulteración y reduciendo el peligro añadido por consumirlas.

Los jóvenes interesados en realizar el test de substancias y recibir información sobre estupefacientes y el "sexo seguro" podrán acudir a la furgoneta que se instalará a partir de las 12 de la noche en la Plaza Saraspe. Asímismo habrá a disposición un alcoholímetro.

JAIETAN ONDO PASA... PASA BARIK!!

EZ ZAITEZ GERATU BIDEAN

KOMUNITATE ARLOKO UDAL PREBENTZIO ZERBITZUA
Merkatuko Plaza (1. solairua)
Tel./Fax: 94 625 42 02
e-mail: prebegernika@infonegocio.com

gernika-lumo

Bakea eta Kulturaren Hiria

www.gernika-lumo.net

abuztuak 7-31, agosto

GERNIKARTE'06

erakusketa - Exposición

Gernikako KULTUR ETXEAN

abuztuak 12, zapatua

ANTZERKIA

TXALO PRODUC.

"Una Visita Inesperada"

Una comedia de Misterio de Aghata Christie



20:00-22:30ean LIZEO ANTZOKIA 18 €

abuztuak 15, martitzena

MUSIKA eta DANZA IKUSKIZUNA

BALLET NACIONAL FOLKLORICO DE RUSIA:

STAVROPOL COSSACKS

"MIGUEL STROGOFF"

(Julio Verne)



22:00ean LIZEO ANTZOKIA 15 €

GERNIKA-LUMOKO UDALA

Bakearen hiria

KULTUR ETXEA

GERNIKA - LUMOKO HERRI ERAKUNDEA

94 627 02 01 • kultur-etxea@gernika-lumo.net

ANDRA MARI

15

ABUZTUAK 15 - Martitzena

10:00 **DIANA: Gazteak txistulariak eta Busturialdeko gaiteruak.**
Diana con los txistularis Gazteak y los Gaiteros de Busturialdea.



10:30 **ZESTA PUNTA ESKOLEN ARTEKO XV. TXAPELKETAren FINALAK. Jai Alai Elkarteak antolatuta.**
Finales del XV Campeonato inter Escuela de Cesta Punta.

12:30 **MEZA NAGUSIA: Andra Mariaren eleizan, Eskola-Kristo musika elkarteak abestuta. Ostean, ohiko kopautxua eta ELEIZAURREKO AURRESKUA Elai-Alai Taldearen eskutik.**
Misa Mayor en la Parroquia de Santa Maria. A continuación y como es tradición, degustación de vino dulce y galletas y Aurresku de Anteiglesia a cargo del grupo de danzas Elai-Alai.

17:00 **BURUHANDIEN KONPARTSAren kalejira (ibilbidea: Pasealekua, San Juan Ibarra eta Merkatu Plaza). Antolatzailea Gernika Rugby Taldea.**
Pasacalles de la Comparsa de Cabezudos (Recorrido: Pasealekua, San Juan Ibarra y plaza del Mercado).



17:30 / 19:30 **UMEEN TXOKOA MERKATU PLAZAN (Urdaibai Rugby Eskola):**
- **"Txiki-txokoa" (3/6 urtekoentzat)**
- **Ludoteka, jokoak eta tailerrak (7/14 urtekoentzat)**
- **Gaztelu puzgarriak.**

"Umeen txokoa" en la Plaza del Mercado (ludoteka, hinchables, talleres).

17:30 **GOITIBERA JEITSIERA, (Euskal Herriko Txapelketarako puntuagarria). Antolatzailea Arrano Kultur Elkartea. Arauak 49 orrialdean.**
Bajada de Goitiberas (Puntuable para el Campeonato de Euskadi). Normas en la pág 49

18:00 **"GERNIKA HIRIA" FUTBOL TROFEOA Urbietako futbol zelaian.**
Trofeo "Villa de Gernika" de futbol en Urbieta.





ANDRA MARI

ABUZTUAK 15 - Martitzena

19:00 **BERTSOLARIAK**
Seber Altube Auditorioan:
Unai Iturriaga, Fredi Paia, Amaia Uribe
eta Igor Muniategi. Gai jartzailea: Arkaitz Estiballes.
Actuación de Bertsolaris en el Auditorio Seber Altube.

19:30 **PAILAZOEN AKTUAZIOA umeen txokoan, Merkatu Plazan.**
Actuación de payasos en la Plaza del Mercado.



20:00 **SAMASIKU Fanfarria kalean zehar.**
Kalejira con la fanfarria SAMASIKU.

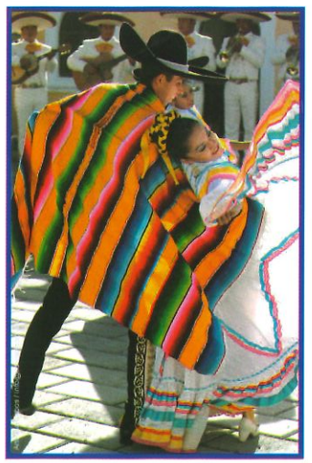
20:00 **EUSKAL DANTZA JAIALDIA**
Seber Altube Auditorioan
Festival de danzas vascas
en el Auditorio Seber Altube.

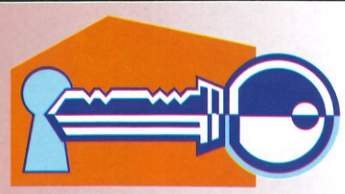
22:00 **"MIGUEL STROGOFF" musika eta dantza ikuskizuna,**
Errusiako "STAVROPOL COSSACKS" taldearen eskutik,
Lizeo Antzokia. Sarrera: 15€.
Espectáculo de música y danza, "MIGUEL STROGOFF", a cargo de la compañía rusa "STAVROPOL COSSACKS" en el Lizeo Antzokia. Entrada: 15€.

22:30 **MARIATXI "GUADALUPANO" taldea San Juan Ibarran:**
Festival Mariatxi en San Juan Ibarra.

22:30 **ROCK JAIALDIA Pasealekuan:**
EUTANASIA eta LOQUILLO Y LOS TROGLODITAS taldeak.
Festival de rock en el Pasealeku.







GERNIKA
inmobiliaria

ikerlego asesoria

- Juridikoa
- Fiskala
- Kontablea
- Aseguroaren Korreduria



- Balorazio eta peritazioak
- Salmentak, alokapenak
- Aholkularitza eta gestioa

Tel.:94 627 01 02
Fax: 94 625 19 15

San Juan kalea, 2 bajo
E-mail: ikerlego@ikerlego.com

Tel.:94 625 56 54
94 627 02 30
Fax: 94 625 19 15

Jai Zoriontsuak Opa Dizue

MultiOpticas Egurenek

ZERBITZU OPTIKOETAN LEHENA

OPTICAS ADHERIDAS
AL PROGRAMA DE OSAKIDETZA

Juan Kalzada, 12
Tel.: 94 625 04 51
Gernika

Plza. Domingo Bernaola, 1
Tel.: 94 625 03 23
Gernika

Aita Elorriaga, 20
Tel.: 94 615 66 36
Mungia

R.P.S.- 150/01

SAN ROKE

16

ABUZTUAK 16 - Eguaztena

10:00 **DIANA: Gazteak Txistulariak eta Busturialdeko gaiteruak.**
Diana con los Txistularis Gazteak y los Gaiteros "Busturialdea".

11:00 **MEZA NAGUSIA Andra Mariaren Eleizan, Estola-Kristo musika elkarteak abestuta. Jarraian, ardao eta gaileta dastapena eta URIKO AURRESKUA Elai-Alai dantza taldearen eskutik.**
Misa Mayor en la Parroquia de Santa Maria. Seguidamente, degustación de vino y galletas y Aurresku de Villa a cargo del grupo de danzas Elai-Alai.

12:00 **Goizean zehar, "GERNIKAKO LIMONADIE" ETA TXISTORRADIE Pasealekuko arbolapean Arku Tiroketa Elkarteagaz eta TRIKI-TILARIAK kalerik-kale Gazteak taldearen eskutik.**
"Limonada de Gernika" y Txistorrada bajo los árboles del Pasealeku a cargo de Arku Tiroketa Elkartea y kalejira con Triki-tixa del grupo Gazteak.

12:00 **LA BANDA DEL ZURDO perkusio taldeagaz kaleak jorratzen.**
Grupo de percusión.

13:00 **BIZKAIKO GAITERUEN TALDEAgaz eta ADISKIDEAK fanfarriagaz kaleak girotzen.**
Pasacalles con el grupo de Gaiteros de Bizkaia y Busturialdea y la fanfarria Adiskideak.

14:00 **SUKALKI HERRIKOIA Izenak emotea kazuelak aurkezteagaz batera (12:00etatik 13:00etara) Merkurio iturriaren aurrealdean. ARAUAK 51 orrialdean.**
Sukalki Popular. Presentación de Cazuelas en la fuente de Mercurio. BASES en la página 51

15:00 **BAZKARI HERRIKOIA. Izenak emotea: aldez aurretik, parte hartuko dauan tabernaren eskaera bitarteko.**
Comida Popular. Inscripción con antelación, mediante petición del bar que participe.

16:00 **BERTSOLARI GAZTEAK mahairik-mahai, Gernikako Bertso Eskolaren eskutik.**
Bertsolaris de mesa en mesa. Organizado por la Escuela de Bertsolaris de Gernika.

Bazkalostean, MUSIKA ANIMAZIOA Barrenkalean. Antolatzailea Barrenkaleko ostalaritza.
Y como sobremesa, ANIMACION MUSICAL en Barrenkalea.

17:00/18,30 **KUADRILEN ARTEKO V. HERRI OLINPIADAK**
Merkurio iturrian. Arauak 53 orrialdean. Antolatzailea Ieup! Gazte Taldea.
Olimpiadas Inter Cuadrillas en la fuente de Mercurio. Organiza "Ieup! Gazte Taldea". BASES en la página 53

GRAFICAS AMOREBIETA

Ondo Pasa
Jaietan!!!

graficasamorebieta.com
WWW
amorebieta@graficasamorebieta.com
e-mail
94 673 03 39
94 673 41 78

B.º Ibarra, s/n ▪ Polígono Condor I ▪ 48340 AMOREBIETA (Bizkaia)

SAN ROKE

16

ABUZTUAK 16 - Eguaztena

17:00 **ERRALDOIEN KONPARTSAK (ibilbidea: Pasealekua, San Juan Ibarra eta Merkatu Plaza) Gernika Rugby Taldearen eskutik.**
Pasacalles con las COMPARSAS DE GIGANTES
(Recorrido: Pasealeku, San Juan Ibarra y la plaza del Mercado).

18:00 **ADISKIDEAK fanfarriagaz "kazeroladie" kalean zehar.**
Cacelorada con la fanfarria Adiskideak.



17:30 / 19:30 **UMEEN TXOKOA Merkatu Plazan (Urdaibai Rugby Eskola):**
• "Txiki-txokoa" (3/6 urte), ludoteka eta jokoak (7/14 urte) eta gaztelu puzgarriak.
Parque Infantil (ludoteka, hinchables y talleres).

19:30 **ESPUMA JAIALDIA Umeen txokoan, Merkatu Plazan.**
Fiesta de la espuma en la Plaza del Mercado para el público infantil.

20:00 **LARRAINDANTZA HERRIKOIA, Elai-Alai Taldea eta Busturialdeko Gaiteru taldeen eskutik Juan Calzada kalean.**
Larrain-Dantza Popular con los Gaiteros de Busturialdea y el grupo de danzas Elai-Alai en Juan Calzada.

20:00 / 23:00 **SAMASIKU fanfarriagaz kalejira.**
Pasacalles con la fanfarria Samasiku.



20:30 **EUSKAL FESTIBALA Pasealekuan: KORRONTZI TALDEA.**

21:00 **LA BANDA DEL ZURDO perkusio taldeagaz goizean jorraturiko kaleak errepasetan.**
Pasacalles con el grupo de percusión La Banda del Zurdo.

21:30 **EUSKAL PRESOEN ESKUBIDEEN ALDEKO KALEJIRA. Bilgunea Udaletxe aurrean.**
Pasacalle a favor de los derechos de los presos vascos, partiendo de la plaza del Ayuntamiento.

23:00 **SU-ZIRIAK "Pirotecnia Astondoa"-ren eskutik, Allende Salazar Ikastetxeko zelaietan.**
Fuegos Artificiales a cargo de "Pirotecnia Astondoa" en las campas del centro Allende Salazar



23:30 **EUSKAL FESTIBALA San Juan Ibarran: DANBOLIN ZAR TALDEA.**
Festival de canción vasca en San Juan Ibarra.

23:30 **Pasealekuan FESTIBALA: KOMA eta SARKOR taldeak.**
Festival Rock en el Pasealeku

IRUGAI
CORREDURIA DE SEGUROS

SEGUROS
DE
AUTOMOVILES

RAC
VASCO NAVARRO

GERNIKA 48300 • Juan Kaltzada, 13 • Tel.: 94 625 47 63 • Fax: 94 625 75 08

ZORIONAK

BULKANIZATUAK
GORRA

ESPECIALISTAS
EN NEUMATICOS

VENTA PRIMERAS MARCAS

Juan Kaltzada, 115 - 117 - 119
Tel.: 94 625 07 10
48300 GERNIKA (Bizkaia)
e-mail: bulkagorra@euskalnet.net

SAN ROKETXU

17

ABUZTUAK 17 - Eguena

10,00 **DIANA Martin Urrutiaren txistulariekaz.**
Diana con los txistularis de Martin Urrutia.

13:00 **BURUHANDIEN KONPARTSA**
(ibilbidea: Pasealekua, Merkatu Plaza, San Juan Ibarra).
Gernika Rugby Taldearen eskutik.
Pasacalles con cabezudos
(Recorrido: Pasealeku, San Juan Ibarra y la plaza del Mercado).



17:00 **UME ETA FAMILIENTZAKO DISFRAZ DESFILEA**
Juan Calzada eta Artekalean (Urdaibai Rugby Eskola).
Arauak 59 orrialdean. Hiru kategoria:
- **Banaka eta bikoteka.**
- **Taldeka (hiru edo gehiago)**
- **Familiak (bi nagusi eta umeak)**

Desfile de disfraces de familias y niños. Tres categorias:
- *Individual y en pareja*
- *Grupos (de 3 o más)*
- *Familias (dos adultos y niños). Bases en la página 59*



19:00 **ASTO LASTERKETA Artekalean**
eta Juan Calzada Kalean.
Antolatzailea Arrano Kultur Elkartea.
Arauak 49 orrialdean.
Carrera de Burros en Artekalea y Juan Calzada kalea.
Bases en la página 49



19:30 **MAGO IKUSKIZUNA Umeen txokoan,**
Merkatu Plazan.
Actuación de magia en la Plaza del Mercado.

20:00/23:00 **TURUTARRA fanfarria kalerik-kale.**
Pasacalles con la fanfarria TURUTARRA.

22:00 **DEABRU BELTZAK kale antzerkia San Juan Ibarra eta inguruetan.**
Teatro de calle en San Juan Ibarra y alrededores: DEABRU BELTZAK.

Jarraian, UMEEN DISFRAZEN DESFILEKO SARI-BANAKETA
eta F.M. gaztetxoentzat San Juan Ibarran.
Reparto de premios del desfile de disfraces de niños
y a continuación F.M. para los más jóvenes en San Juan Ibarra.

22:30 **JAIALDIA Pasealekuan: OBRINT PAS**
eta EFFECTUS taldeak.Atsedenean (24:00)
PLAYBACK LEHIAKETA mozorrotuentzat.
Arauak 55 orrialdean.
Festival en el Pasealeku. y concurso de PLAYBACK. (24:00. Bases en le página 55).



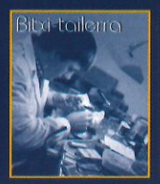
4:00 **Merkurio iturriaren inguruan ohizko**
GALTZONTZILO ETA KULERO LASTERKETA.
Tradicional carrera de calzonzillos y culeros alrededor de la fuente de Mercurio.

dionisia

Gizonezkoen jantziak

Adolfo Urioste, 3 • Tel.: 94 625 06 37 • 48300 GERNIKA

Andoni Elorriaga





Portu kalea, 1 GERNIKA Tel. 94 625 59 45

BOUTIQUE

Marlei

Barrenkalle, 6
Tel.: 94 685 48 47
48300 GERNIKA

Duñabeitia

"Capricho y Regalo"

Iparragirre, 3 (Gernika) - Tel / Fax: 94 625 08 56

GOA

Barrenkale, 6
Tel.: 94 625 58 13

48300 GERNIKA
Bizkaia

Scanlan's Tavern

Traditional Irish Bar

Karlos Gangoiti, 19-1
48300 Gernika - Lumo
Tfno. 94 625 39 44

BAR JESUS

Jai Zoriontsuak!

Ubitarte, 6 - 1.º B
Tels.: 94 625 69 14 - 94 625 10 42

48300 GERNIKA
Bizkaia

argibide

VENTA DE LAMPARAS
e
INSTALACIONES ELECTRICAS

ARGIBIDE, S. COOP.

Iñigo Lopez de Haro, 11 (Txorroburu)
Tel. 94 625 39 16
48300 GERNIKA Bizkaia

Distribuciones

ATXONDOA 2006

San Miguel

Carretera El Calero, s/n • FORUA

Basurde

RUGBY TABERNA

Portu kalea, 3
☎: 94 625 51 15
48300 GERNIKA-LUMO

OJANGUREN

ELEKTRATRESNAK

expert CORDEVI

"Jai Zoriontsuak
opa deutsueguz !!"

Artekale, 6
Tel.: 94 625 11 98
48300 GERNIKA

lantegiBatuak

TALLER - CENTRO ESPECIAL DE EMPLEO
CENTRO OCUPACIONAL



Nuestra actividad principal es la subcontratación.
Mecanizados y Montajes

Polígono Industrial Txaporta, Pab. 3 - B
Tel.: 94 625 10 89 • Fax: 94 625 32 42
e-mail: gernika@lantegi.com
48300 GERNIKA (Bizkaia)

CARTA DE UN JOVEN GERNIKES

Hola,

Me llamo Amaia, Iker, Kepa, Nerea, Borja, Naia, Oihana.. En realidad tengo 1.000 nombres que es la totalidad de jóvenes entre Licenciados, sobradamente preparados y próximos trabajadores 1.000 euristas de todo tipo que vivimos en Gernika. Sólo que a nosotros no nos quedará más remedio que ser 500 euristas.

¿Saben por qué?

A mi me encanta mi pueblo: Sus calles, su gente, sus montes, su cercana playa, practicar deporte, salir con los amigos por los bares de Gernika... Pero lo que más me gusta y más me entristece son los nosecuantosmil m² de terreno industrial que tiene mi pueblo.

Me gusta pensar en las posibilidades que hay para revitalizar la industria y las nuevas iniciativas de las que tanto se habla para generar puestos de trabajo en la zona. ¡Con las ganas que tenemos de demostrar lo que somos capaces de hacer!

Me entristece pensar que a la mayoría de los 1.000euristas de Gernika, no nos quedará más remedio que ser 500euristas de otros municipios que sí apuesten por la industria y el trabajo.

Si quiero vivir en mi pueblo, tendré que gastar más de la mitad de mi sueldo para desplazarme hasta mi puesto de trabajo diariamente, y eso se lo deberé a nuestro Ayuntamiento, actualmente regido por el PNV al que parece no preocupar más que la Construcción de más y más pisos que alcanzarán precios desorbitados a los que jamás podré acceder.

Felicito sinceramente a los jóvenes que viven en un municipio en el que sus dirigentes se preocupan por el futuro económico de sus gentes, y deseo de todo corazón que mi querido Gernika sea uno de ellos en un futuro próximo y no una Ciudad Dormitorio a la que ni siquiera tendré acceso porque seré un emigrante forzoso.

Agur Gernike maittie

FELICES FIESTAS

ASOCIACION DE COMERCIANTES DE GERNIKA-LUMO

GERNIKEKO GAZTE BATEN KARTIE

Kaixo,

Amaia, Iker, Kepa, Nerea, Borja, Naia, Oihana.. . da nire izena. Izetez 1.000 izen dekodaz. Lizentzieta eta oso ondo prepareta dagozan 1.000 gernikar gazterena, 1.000 euroko soldatadun etorkizuneko beharginena. Guri, 500 euro soldatadun gaztiek izetie beste erremedixorik ez jaku geratzen, halan be.

Badakizue zegaitik?

Nik, neure herrixe gustoko dot, bertoko kaliek, bertoko jentie, inguruko mendixek, hurbil dekogun hondartzie, kirol apur bat eitie, Gernikeko tabernatatik lagunekaz ibiltie.. Baina gehixen gusteu arren, penarik gehixen emoten dostena, herrixek industrixentzako dekon batek jakin zenbat mile m2-ko lur zatixe da.

Gustoko dot industrixe berpixteko dagozan aukerak zeintzuk diren ikustie. Inguruen lanpostu barrixek sortzeko balixoko daben ekimenetan pentsetie lex.

Ez dakizue zelako gogoa dekogun zer eiteko kapax garen erakusteko!

Gernikeko 1.000 euroko soldatadun gehixenok ,beste herri bateko 500euroko soldataduna izatie beste erremedixorik ez dogu eukiko. Industrixen lanpostu barrixen alde benetan lan eiten daben beste herri bateko behargine izetie. Horrek emoten dost pena.

Neure herrixen bizi gura badot, nire soldatien erdixe gasteu biherko dot biherrera joan etorrixetan. Hori, gure Udalari zor deutsat EAJ-PNVk zuzentzen duen Udalari. Eurei interesetan jaken bakarra, gero eta etxebizitza gehixau eitie da, neurribako prexixoetan. Guk inoix erosi ezin izango doguxanak.

Zorixonak euren herrixen bizi diran gaztieri. Agintarixek herrikoen etorkizun ekonomikoan alde lan eiten daben herri baten biziteagatik. Neuk be espero dot. Gernike maittie, horrelako bat izatie laster eta ex Lotarako Hiri bet. Gogox kontrako etorkin bihurtuko naben herrixe.

Agur Gernike maittie

JAI ZORIONTSUAK

GERNIKA-LUMOKO MERKATARI ELKARTUAK

Lauzirika
APAINKETA, S.L.

- Alfombras
- Moquetas
- Cortinas
- Nórdicos
- Mantas
- Edredones
- Colchones
- Fundas y Protectores de colchón
- Felpudos
- Parquet flotante
- Parquet Laminado



Urkieta, z/g
Tel./Fax: 94 625 59 71
48300 GERNIKA - Bizkaia

Juan Bautista Eguskitza, z/g
Tel./Fax: 94 684 20 63
48280 LEKEITIO - Bizkaia

SEGUROS BILBAO

Agustín San José Barrena
Asesor-Agente de Seguros

Iparragirre, 6
48300 - Gernika
Bizkaia

Teléfono: 00 (34) 94 625 29 69
Fax: 00 (34) 94 625 52 90

Grupo CATALANA OCCIDENTAL

Nere kabia

CERVECERIA
HAMBURGUESERIA
BOCATERIA
PLATER KONBINATUAK

Zorionak Guztioi

Nere kabia, 4 • Tel.: 94 625 41 13
48300 GERNIKA (Bizkaia)

JOYERIA
AMURRIO
BITXITEGIA

Zorionak Guztiei

San Roke, 3
Tel.: 94 625 09 28
GERNIKA - LUMO

SAN ROKETXUTXU 18

ABUZTUAK 18 - Barikua



10:00 **DIANA Martin Urrutiaren txistulariekaz.**
Diana con los txistularis de Martin Urrutia.

10:00 **TXINBERA LEHIAKETA (gazteak eta umeak) Santa Luziako zelaietan Antolatzailea Ehiza eta Arrantza Elkartea.**
Concurso de Txinbera (jóvenes y niños) en las campas de Santa Lucía.

11:00 **ZALDI EGUNA. Izenak emoteko tf. zk. 94-6257150 (Arrano taberna):**
- **Ibilaldia (11:00): hasiera Industria kalean, Aixerrotatik ostera eta erreka egaletik Industria kalera barriro.**
- **Anaiarteko bazkaria (14:30): ibilaldiko partaideentzat.**

Día del caballo. Inscripción en el tf. 94-6257150. Recorrido y comida de hermandad.

13:00 **ZALDI PROBAK Industria kalean (Gernika Garagardotegiaren aurrealdean).**
Pruebas de caballos en la Calle Industria (frente a la cervecería Gernika).

17,00 **JUBILATUEN JAIALDIA Pasealekuan: briska txapelketaren finalak eta txokolatadea eta TRIKITIXA, Raquel Pujanaren eskutik.**
Fiesta de la tercera edad en el Pasealeku: finales del Campeonato de Brisca y chocolatada y triki-tixa.



17:00 **BURUHANDIEN KONPARTSA (ibilbidea: Pasealekua, Merkatu Plaza eta San Juan Ibarra) Gernika Rugby Taldearen eskutik.**
Pasacalles con cabezudos (Recorrido: Pasealeku, San Juan Ibarra y la plaza del Mercado).

17:30/19:30 **UMEEN TXOKOA Merkatu Plazan (Urdaibai Rugby Eskola):**
- **"Txiki-txokoa" (3/6 urte), ludoteka eta jokoak (7/14 urte) eta gaztelu puzgarriak.**

Parque Infantil en San Juan Ibarra (ludoteka, hinchables y talleres)

17:30 **PATINETAN KALEJIRA egiteko izenak emotea Merkurio iturrian. Hasiera 18:00etan. Ordu beteko ibilaldia ondoren, PATINETAN ERAKUSTALDIA leku berean.**
Inscripción para el PATINAJE URBANO en la fuente del Mercurio. Tras el recorrido, EXHIBICION DE PATINAJE en el mismo lugar.



Hotel Gernika

Carlos Gangoiti, 17
Tels.: 94 625 03 50 • 94 625 49 48
Fax: 94 625 58 74
E-mail: h_gernika@hotel-gernika.com
Web: www.hotel-gernika.com
48300 GERNIKA (Bizkaia)

CRISTALERIA KRISTALDEGIA
JOSE LUIS



• EXPOSICIÓN
• INSTALACIÓN
• VIDRIERAS • MURALES • ESPEJOS
• MAMPARAS Y ENCIMERAS DE BAÑO

EXPOSICIÓN:
94 625 5753
Uharte kalea, 12 • GERNIKA

TALLER:
94 625 1690
Iñigo Lopez de Haro, 10 • GERNIKA

Bikaña
altzariak

• ERRUSTIKOA
• KLASIKOA
• FUNTZIONALA

Jai Zoriontsuak opa deutsueguz!!

San Juan, 4
Tel.: 94 625 03 55
48300 GERNIKA
(Bizkaia)

Zallo Barri

Topera Jaietan

Juan Calzada, 79 · 48300 GERNIKA-LUMO · Bizkaia
Tels.: 94 625 18 00 · 94 625 52 39 · Fax: 94 625 18 00
www.zallobarri.com

SAN ROKETXUTXU

ABUZTUAK 18 - Barikua

18:00 **ESKU PELOTA PARTIDU PROFESIONALAK Santanape Frontoian. SARRERA DOAN: Retegi II - Mendizabal / Arretxe - Urrizalki. Antolatzailea Arkupe Pilota Taldea.**
Partidos de pelota profesionales en el Frontón Santanape. ENTRADA GRATUITA.

18:00 **ZALDI LASTERKETA Santa Luziako zelaietan Arrano Elkarteak antolatuta. Arauak 61 orrialdean. Ordu eta leku berean PONNYAK UMEENTZAT.**
Carrera de caballos en las campas de Santa Lucia. A la misma hora en dicho lugar ponnys para el público infantil. Bases en la página 61



19:30 **UMEEN TXOKOAren amaierako jaialdia San juan Ibarran, Omagotxiki aurrean, TXOKOLATADIE ETA DANTZALDIA. PATINETAN KALEJIRA egin dabenen artean ZOZKETA (KEBIK kirol dendaren oparia).**
Umeen Txokoa: fiesta final en San Juan Ibarra con chocolatada y verbena infantil. Sorteo de complementos entre los participantes en el PATINAJE URBANO (donado por KEBI kirol denda).

20:00 **ZALDI PROBAK Industria kalean (Gernika Garagardotegiaren aurrealdean) eta zaldi lasterketaren sari-banaketa.**
" Zaldi-probak" y reparto de premios de la Carrera de Caballos.



22:00 **KONTZERTUA Pasealekuan: DOCTOR DESEO eta CRITIC A CHRONIC**
Concierto en el Pasealeku.

24:00 **AMAIERAKO TXUPINA.**
Chupinazo final.

Algolek, s.l.
MATERIAL ELEKTRIKOA
Juan Kaltzada, 69, Gurutze Gorriaren ondoan
Tfnoa/Faxa: 94 625 63 79 · 665 731 201
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

Ainhoa
OINETAKOAK
Iñigo López de Haro, 2
Tfno.: 94 625 32 03
GERNIKA

KIPU
Kiroldenda
D. Tello, 32 • ☎:94 625 03 09 • GERNIKA

Prentsa Aldizkariak
ZARRA
Barrenkalea, 4 · Tel.: 94 625 70 50 · Gernika-Lumo

EXCLUSIVAS GERNIKA
C/ Goikoibarra, 29 • Apdo: 153 P. Ku.
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)
Tel.: 94 625 33 00 - 94 625 30 16
Faxa: 94 625 55 12
e-mail: exclusivasgernika@yahoo.es
Distribuidores de:
• EL COTO DE RIOJA
• CAVAS HILL (PENEDÉS)
• SAMALENS-BAS ARMAGNAC
• GUTARRA, VERDURAS NATURALES
• LEGUMBRES GOMEN (LEÓN)
• WHISKY ESCOCÉS CATTOS
• SIDRA NATURAL ZAPIAIN (ASTIGARRAGA)
• ACEITE DE OLIVA VÍRGEN LA CHINATA
• ACEITE DE OLIVA SABA
• ACEITE DE OLIVA ARBEQUINA LA MAJA
• ORUJOS GALLEGOS ADEGAS MOURE
• TXAKOLI ITSASMENDI
• TXAKOLI AHIEN
• RON DON Q
• BODEGAS TRASLANZAS (CIGALES)
• CONSERVAS PALACIO (MENDAVIA)

BAKE-EDER
KAFETEGIA
Pablo Picasso, 11 • Tel.: 94 625 10 59
48300 GERNIKA

Café - Restaurante
JULEN
Marije
Industria Kalea, 14
Tlfno.: 94 625 49 27
48300 GERNIKA
Bizkaia

Cafetería
Etxarte
C/ Barrencalle Barrena, s/n
Tfno. 94 625 19 36
GERNIKA

ABUZTUAK 19 - Zapatua

10:00 **TACTIC FUTBOL-MAHAIKO EUSKADIKO II.TXAPELKETA**
Merkatu Plazan. Tactic Kultura Elkartearen eskutik.
II Campeonato de Tactic Futbol de Mesa en la Plaza del Mercado.
Organiza Asociación Cultural Táctic.

17:30 **"JOSE ORTUZAR MEMORIALA"**
III. FUTBOL SALA TXAPELKETA
Santanape kiroldegian
(Gernika Futbol Sala Elkarteak antolatuta)
torneo triangularra. Partaideak:
- **MRA Gutarra Xota (ohorezko maila)**
- **Castrourdiales (zilarrezko maila)**
- **Estellako Perfiles Sintal (zilarrezko maila)**

III Campeonato de Futbol Sala "Memorial Jose Ortuzar"
en el Polideportivo Santanape. Organiza Gernika Futbol Sala.

TACTIC FUTBOL-MAHAIKO EUSKADIKO II TXAPELKETA. ARAUAK:

OINARRIAK: TXAPELKETA MISTOA
A- 3 kategori mistoak:
1. 18 urtetik gorakoak
2. 14tik 18 ra bitartekoak
3. 13 urtera artekoak

B- Partidak baztertzaileak izango dira. Bikoteak zozketa bitartez osatuko dira eta partida bakoitzatik irabazle bat aterako da hurrengo errondara pasatuko dena, eta horrela amaiera arte. Partidak gol 1era izando dira.

IZEN-EMATEA: doan.
2006ko uztailaren 1etik 2006ko abuztuaren 19ra arte (10.00ak arte)
Izena emateko Tactic Kultura Elarteko telefonora deitu dezakezue: 616180758

SARIAK:

1. kategoria:	2. kategoria:
1.- 300 € + Kopa + Saria + Diploma	1.- 200 € + Kopa + Saria + Diploma
2.- 150 € + Kopa + Saria + Diploma	2.- 100 € + Kopa + Saria + Diploma
3.- 75 € + Kopa + Saria + Diploma	3.- 50 € + Kopa + Saria + Diploma
4.- 50 € + Kopa + Saria + Diploma	4.- 30 € + Kopa + Saria + Diploma

3 kategoria:
1.- 50 €ko beka + Kopa + Saria + Diploma
2.- 50 €ko beka + Kopa + Saria + Diploma
3.- 50 €ko beka + Kopa + Saria + Diploma
4.- 50 €ko beka + Kopa + Saria + Diploma

OHARRA: Txapelketan zehar Tactic Futbol jokaldi interesgarrienak erregistratzen joango dira eta jokalarien izenarekin erregistratuko dira. Erakundea izango da txapelketa bideratuko duena eta hartuko diren erabakiak aldaezinak izango dira. Fair-play jokatuko da.

DECORACION
Santos Aguirre
decorev
COMERCIO
Juan Kaltzada, 14 bajo
Tel.: 94 625 37 05
Tel.: 94 625 19 83 • 48300 GERNIKA-LUMO

SALOKI
Perfumería
Salón de Belleza
Barrenkale, 4 48300 GERNIKA
Tel/Fax: 94 625 11 15 Bizkaia

ondAk
ILeApaindegiA
ESTETIKA - RASTAK - UNISEX
94 6270124 - 669150518
SAN JUAN 19 - 48300 GERNIKA BIZKAIA

Irane Ileapaindegia
Peluquería Inisex
Solarium
Mestikabaso, 21 48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 55 05 Bizkaia

ANAIAK
TABERNA
DON TELLO 24 GERNIKA

AMESEN PROIEKTUA S.L.
"Coordinación de gremios"
* Venta de muebles y complementos para baños.
* Venta de ropa de hogar; toallas, edredones, alfombras, etc..
* Reformas de viviendas, caseríos, chalet y construcción nueva.
San Bartolomé nº 6 bajo
48300 Gernika (Vizcaya)
Telf y Fax: 946271044. Móvil: 695555512-13

kukuprako
olgetan... amesetan
Olgetan... amesetan..
8 de Enero kalea, 5

TXUXEN
LA TABERNA DE LOS MUNDOS

JAIETAKO LASTERKETA - ARAUAK

Goitibera lasterketarako oinarriak (Abuztuak 15)

GOITIBERA JAITSIERA: Lumotik Merkurio iturriraino, Gomazko Euskal Herriko Txapelketarako puntuagarria. 16 urtetik beherakoei eta banakako goitiberadunei sari bereziak. Goitibera jaitsierako kamiseta bat parte hartzaileentzako. Arrano Kultur Elkarteak antolatuta.

Sariak eta oharrak:

Gomazko kategoria:	Metalezko kategoria:	Egurrezko handiak:
1.90 €	1.90 €	1.90 €
2.60 €	2.60 €	2.60 €
3.30 €	3.30 €	3.30 €

Egurrezko txikiak:	Bereziak txikiak:	Originaltasunaren sariak:
1.20 €	1.20 €	1.50 € eta txanpa botila bat¤
2.10 €	2.10 €	2.30 €

Oharrak:

1. Partaide guztiak jaitsiera baino ordu bete lehenago Lumoko plazan egon beharko dira.
2. Antolatzaileak ez dira partaideek jasandako kalteez arduratuko, bai ordea beste batzuei egindakoez.
3. Parte hartzeko derrigorrezkoak izango dira kaskoa eta eskularruak.
4. Antolatzaileek bere esku hartzen dute azken orduko aldaketak egiteko eskubidea

Asto lasterketako oinarriak (Abuztuak 17)

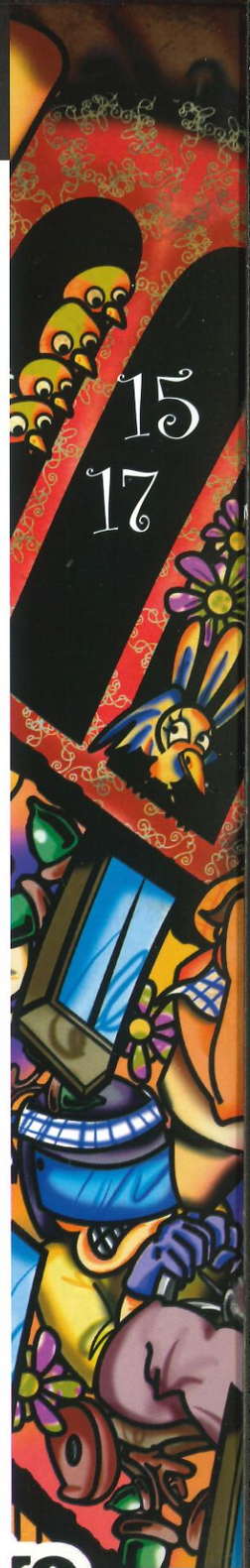
Merkurio iturriaren inguruan. Mozorrotuta etortzea parte hartzeko derrigorrezko baldintza izango da. Bi talde egongo dira: patxangan datozenak eta besteak. Arrano Kultur Elkarteak antolatuta.

Arauak

1. Parte hartzeko, abuztuak 10a baino lehen Gernikako Arrano tabernan edo 94 6257150 telefonora deitu beharko da.
2. Partaide guztiak mozorroturik joan beharko dira.
3. Partaide bakoitzak 60 ¤ ko dieta izango du.
4. Gernika ingurukoentzako, astoen porteak antolatzaileen kontura izango dira.
5. Ez dira onartuko egurrezko makilak, bakarrik paperarekin egindakoak.
6. Ez da onartzen asto gainean joateko inolako tresnarik.
7. Antolatzaileek bere esku hartzen dute azken orduko aldaketak egiteko eskubidea.

Sariak

Korrikalariak:	Patxangeroak (originaltasuna eta espektakulua kontuan hartuko dira):
4.60 €	1.60 €
5.30 €	2.30 €



Audi
Servicio



Nuestro personal especializado podrá atender personalmente a cualquier revisión, incidencia o puesta a punto de tu automóvil; porque tan importante es adquirir el coche ideal como mantenerlo siempre en perfectas condiciones.

T.M.Gernika, S.A.
tu Servicio oficial de siempre
Recambios y accesorios originales



T.M.Gernika, S.A.

Kurtzero auzoa, 77
48392 Muxika - Bizkaia
Tel.: 946 250 962
Taller: 946 258 197
Fax: 946 252 154
Servicio oficial: nº. 03518
www.tmgernika.com

SUKALKI LEHIAKETA

ABUZTUAREN 16an, goiz osoan

"SAN ROKE, GIZAKIAK EDANGO LEUKE ZEGAZ BA LEUKE"
(esakera zaharra)

ARAUAK:

- **Sukalkia derrigorrez prestatu behar da kalean, kuadrila bakoitza kokatuko dan lekuan.**
- **Kazolen neurria: sei lagunentzako gitxienez.**
- **Osagaiak: behi-okelie (zankarroia, aguja edo faldie), patatie, tomatie, kipulie, piper gorria, azenarioa, iderrak, olioa eta gatza.**
- **Kazolak Merkurio iturriaren inguruan aurkezteko unean izena emongo da: 12:00etatik 13:00etara.**
- **Kazolak atzera hartzea: epaimahaikoek dastatu ostean.**
- **Sari-banaketa 14:00etatik aurrera.**

BASES:

- *El Sukalki hay que prepararlo obligatoriamente en la calle, en el lugar donde se instala cada cuadrilla.*
- *Medida de las cazuelas: Mínimo, para seis personas.*
- *Componentes: Carne de Vaca (Zancarrón, aguja o falda), patata, tomate, cebolla, pimiento rojo, zanahoria, guisantes, aceite y sal.*
- *La inscripción se realizará en el momento de presentación de las cazuelas junto a la fuente de Mercurio: de 12:00 a 13:00.*
- *Devolución de las cazuelas: Tras la degustación por parte del Jurado.*
- *Entrega de premios de 14:00 en adelante.*

SARIAK:

1.saria: Txapela, 150 € eta Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea.
2.saria: 90 € eta Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea.
3.saria: 60 € eta Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea.
4.saria: Maxi-Eroskik emondako produktu lotea.

Guztientzat txanpan botila bana
Botella de champán para todos los participantes.





ARROYO BANAKETAK
Pol. Txaporta, s/n • 48300 GERNIKA (Bizkaia)
BECK'S
viña Alcorta
Tfno.: 94 625 72 69 - Fax: 94 625 68 96
Móvil: 656 781 309 BAKE • bake@airtel.net

ORTISAN
HERRERIA - ERREMENTARITZA
INDUSTRIA ARTISAUTZA
Fernando Ortiz Infante
Goiko Ibarra, 30 - Poligono Txaporta. Pab. 14 B
TEL./FAX: 94 625 04 86
48300 GERNIKA - Bizkaia

BASQUE POWER
Don Tello, 32 • Tel.: 94 624 01 23 • 48300 GERNIKA
BSQ PWR
www.basquepower.com

FRUTAS FRUTATEGIA PINILLA FRUTAS FRUTATEGIA
SERVICIO A DOMICILIO GRATUITO a HOSTELERÍA Y PARTICULARES


Ondo pasa jaietan!
ALMACEN
Pol. Txaporta, 3 • Tel.: 94 625 77 06 / Fax: 94 627 03 01• GERNIKA-LUMO
FRUTAS ISABEL Juan Calzada, 12
FRUTAS RAFA Carlos Gangoiti, 3
FRUTAS ANA Juan Bartolomé, 1
FRUTAS PINILLA San Roke, 1

KUADRILEN ARTEKO V. HERRI OLINPIADAK

SAN ROKE ABUZTUAREN 16an (17:00) merkurioan

Lehiaketarako oinarriak:

1) Egun bakarrean egingo dira olinpiadak; abuztuaren 16an, San Roke egunean, Pasealekuan.
2) Taldeak 6 pertsonakoak izango dira.
3) Partaideak 14 urtetik gorakoak izan beharko dabe.
4) Izena emoteko fitxak bertan egunean bete beharko dira olinpiadak hasi baino ordu bete arinago. Pasealekuan bertan eskatu.
5) Taldearen umorea eta sortzen dauan giroa puntuatu egingo dira; jantziak, mozorroak edo antzekoak erabili ahal izango dira horretarako.
6) Atleta xelebreenak saria izango dau.
7) Epaimahaia Jai Batzordeak izendatuko dau eta bere erabagiak atzeraezinak izango dira.
8) Punturik gehien lortzen dauan taldeak irabaziko dau.

Sariak

1. 6 lagunek abenturazko kirolak egiteko bidaia.
2. 6 lagunentzako afari ederra.

Bestelako sariak:

Olinpiadatako nikiak
Kontsumizino txartelak
Txanpan botilak
Sari bereziak...

JAIETAKO BARRAKAK

(Santanako aparkalekuan)

ABUZTUAK 11 - BARIKUA
"UMEEN EGUNA" - "Día del niño"
Prezio bereziak - Precios especiales

ABUZTUAK 17 - MARTITZENA
"EGUN HERRIKOIA" - "Día popular"
Prezio bereziak - Precios especiales

ABUZTUAK 27 arratsaldez - DOMEKIE
"EGUN HERRIKOIA" - "Día popular"
Prezio bereziak - Precios especiales

GOYENECHE
MOBILIARIO DE COCINA
SAN JUAN, 8 -TEL. 94-625 21 68
ALMACEN: D.TELLO, 38
48300 GERNIKA

UGALDE
ORTOPEDIA
Jai zoriontsuak opa dautsueguz!
San Juan, 3 (Bajo el ambulatorio)
Telefonoa-Faxa: 94 625 70 97
48300 GERNIKA-LUMO
R.P.S.: 244/02
Osakidetzarekin kontzertatua

aterpe
taberna
Ondo paseu eta asko gasteu !
Fray Martín de Murua, 1 • Tel.: 94 625 74 84
48300 GERNIKA (Bizkaia)

MUEBLES
GYREA
ALTZARIAK
Jangelak - Logelak - Sofak
Dormitorios - Comedores - Tresillos
Carlos Gangoiti, 4 - Tel.: 94 625 20 76
48300 GERNIKA-LUMO

VITALICIO
SEGUROS
Josu Gregorio Bilbao
Agente de seguros / Registro n.º 4902
Juan Kaltzada, 10 bajo • 48300 GERNIKA (Bizkaia)
Tel.: 94 625 83 43 - Fax: 94 625 83 43

SAN JUAN
Admón. de loterías N.° 2
San Juan, 23 • Tel 94 625 48 99 • 48300 GERNIKA

Bolsos ARANTZA
Complementos
Artículos de viaje
Billeteros
Andra Maria, 2
GERNIKA-LUMO
Tel.: 94 625 36 52



Irazabal Ferretería
1965etik
Jai Zoriontsuak Guztiontzak!!
San Juan kalea, 12
Tel.: 94 625 05 13 • Fax: 94 625 80 71
E-mail: irazabal@irazabalsl.com
48300 GERNIKA (Bizkaia)

"PLAYBACK" LEHIAKETA - ARAUAK

SAN ROKETXU
ABUZTUAK 17 (24:00) Pasealekuan

Lehiaketarako oinarriak:

1) **Epaimahaia:**
Epaimahaiak, -3 epailez osatua- 1etik 10era puntuatuko dau aktuazino bakotxa. Honakoak eukingo dira kontuan puntuatzeko: interpretazinoa, koreografia, mozorroa eta sortzen dan giroa.

2) **Izena emoteko:**
Lehiaketaren egunean hantxe bertan apuntau beharko da ordu bete arinago (24:00etan eszenatokiaren ondoan, Pasealekuan). Izena emoten dabenek eurek eroan beharko dabe ipintea gurako leukien abestia (CD batean).

3) **Mozorroa derrigorrezkoa da.**

4) **Bakarka zein taldeka parte hartu ahal izango da.**

5) **Partehartzaileak pertsona zibilizatuen moduan portau behar dira taula gainean!**

6) **Sari ezbardinak egongo dira:**
1. Irabazleentzako afaria edo bazkaria "Gernika" jatetxean.
2. Saria: musika entzuteko mini-katea.

Gainontzeko partehartzaileentzako:

- **Kamisetak**
- **Txanpan botilak**
- **Kontsumisino txartelak.**





ASPURU

MODAS



BANKINTERREK GERNIKAR
GUZTIOI JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

BANKINTER

www.ebankinter.com

C/Pablo Picasso, 2 • 94 627 01 30
Gernika (Bizkaia)

iturbero
Iturgintza-Berogintza
Fontanería-Calefacción

ITURGINTZA - BEROGINTZA
FONTANERÍA - CALEFACCIÓN

☎
636 370 483
666 840 588

E-mail: iturbero@kaixo.com • Urrengoerrota, 6 bajo
48300 ERRENTERIA

BARANDIARAN
denda

Juan Kalzada, 101 • 48300 GERNIKA (Bizkaia)
Tel.: 94 625 26 03

BARANDIARAN

SURF Denda

GUDUKA

QUIK SILVER * RIP CURL
ARNETTE * BILLABONG
ROXY * EHSF
LOREAK MENDIAN

Juan Kaltzada, 30
Tel.: 94 625 28 64
48300 GERNIKA



Alaitasunez betetako egun hauetan, gure "Herriaren" ondoan egon nahi dugu. Herrikide baikara. Horregatik, gaur sekula baino gehiago, bat egiten dugu jaiarekin.

Zurekin elkarlanean | CAJA LABORAL

ABADIA
ILUMINACIÓN - HOGAR - REGALOS
San Roque, 2
Tel.: 94 625 41 25
Móvil: 605 77 22 73
48300 GERNIKA
Bizkaia

Floristería
LORA LEKU
Comercio - Denda
Barrenkale, 6
☎ 94 625 43 37
GERNIKA
Particular - Partikular
☎ 94 625 28 78
GERNIKA

KOPILASTER FOTOKOPIAK
Fotokopiak z/b eta koloreetan
Gutunazal inprimatuak
Ezkontza-gonbidapenak
Fax publikoa
Bisita txartelak
Ploterra
Artekalea, 5
Tel./Faxa: 946 254 714
48300 GERNIKA
Bizkaia
kopilaster@kopilaster.jazztel.es

CORREDURIA DE SEGUROS
GONDRA ABAROA S.L.
ASEGURO ARTEKARITZA
Ondo pasa Jaietan !!
E-mail: gondra-abaroa@euskalnet.net
ALHONDIGA, 8
48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 78 88
Fax: 94 625 70 27

ATC TORREALDAY
correduría de seguros
Llamenos
y le asesoraremos
sin compromiso
Lorenzo Martinez Fajardo
Asesor de Seguros
Don Tello, 2 bajo
Tfnos.: 94 625 03 40 - 94 625 46 83
Fax: 94 625 70 04
48300 GERNIKA

Tapicería Crespo
TAPICERIA ARTESANAL
-TAPIZADO DE MUEBLES
-GUARNECIDO DEL AUTOMOVIL
-ALFOMBRAS PARA EL AUTOMOVIL
-TRABAJOS ESPECIALES DE TAPICERÍA
-CONFECCIONES...
-MOQUETAS, ALFOMBRAS...
-SISAL, LANA, ACRILICO...
-CORTINAS, VISILLOS...
-COLCHONES Y CANAPES
-DECORACIONES INTERIORES
-TRABAJOS DE TAPICERIA EN GENERAL
Fray Martin de Murua, 2 - 48300 GERNIKA (Bizkaia)
Tlfno.: 94 625 21 03 - Fax: 94 625 05 03
www.tapiceriacrespo.com • E-mail: tapiceria@tapiceriacrespo.com

MOTO SHOP
Jai Zoriontsuak
Juan Kaltzada, 89
☎: 94 625 76 29
48300 GERNIKA
Bizkaia

Oinetakoak
Calzados
EGOKI
Don Tello, 4
48300 GERNIKA
Tel: 94 625 09 70
Intxausti, 30
48370 BERMEO
Tel: 94 618 69 36

UME eta FAMILIENTZAKO DISFRAZ DESFILEA

SAN ROKETXU
Abuztuak 17 (17:00)

Azken urteotan egun honetan kuadrilen partaidetza areagotzeko egindako ahaleginak ahalegin, mozorrotuak dira egun honeri giroa emoten deutsienak. Dana dala, aipamen berezia merezi dabe desfilean parte hartzen dabenek tradizioari jarraituz, irudimena, antzezpenerako gogoa eta familia giroa lantzeagatik.

Al margen de los esfuerzos por revitalizar la participación de las cuadrillas durante los último años, al final son los disfraces los que dan color a este día. De todas formas, merecen una mención especial todas las personas que siguiendo la tradición participan en el desfile con su imaginación, el espíritu teatral y el ambiente en familia.

KATEGORIAK:

- **Banakakoa/Bikotekakoa** *(individual / parejas)*
- **Taldekakoa, hiru edo gehiago** *(tres o más miembros)*
- **Familiakakoa, bi heldu eta umeak** *(dos adultos y niñ@s)*

IZENAK EMOTEA (INSCRIPCION):

Jaietako "Txiki Txokoan", abuztuaren 15ean San Kristobal Plazan (17:30/20:30), abuztuaren 16an Merkatu Plazan eta abuztuaren 17an, San Roketxu egunez (17:00), Merkurio iturriaren inguruan edo jaien aurretik urdaibaieskola@yahoo.es posta elektronikora idatziz.

En el "Txiki-Txoko" de fiestas que transcurrirá los días 15 y 16 de agosto en la Plaza del Mercado (17:30/20:30) y el día 17, San Roketxu, junto a la fuente de Mercurio, ó escribiendo al correo electrónico urdaibaieskola@yahoo.es.

ARAUAK (NORMAS):

- **Partaideek mozorrotuta igaro beharko dabe finkaturiko ibilbidea eta antolakuntzak agindutako ordenean.**
- **Ez dago ibilbidea korrika egiterik eta aintzat hartuko da grazia eta estiloz egiten duen pertsona edo taldea.**
- **Antolakuntzaren esku egongo da partaideak onartu ala ez; "mozorroa" benetakoa izan beharko da eta mozorrotzat hartua izateko zeozelan landua be izan beharko da.**
- **Antzezteko norberak ekarritako CD formatuko musiak onartuko da.**
- *Los participantes deberán recorrer disfrazados el circuito marcado para el acto y en el orden fijado por la organización.*
- *No se podrá hacer el recorrido corriendo y se valorará el grupo o persona que lo realice con gracia y estilo.*
- *La organización se reserva el derecho de no admitir a los participantes cuyos "disfraces" no puedan ser calificados como tales y se requerirá un mínimo de elaboración en los mismos.*
- *Se aceptará poner la música que puedan aportar los participantes en formato CD para su puesta en escena.*

BONO-SARIAK:

- Indibiduala eta bikokakoa:

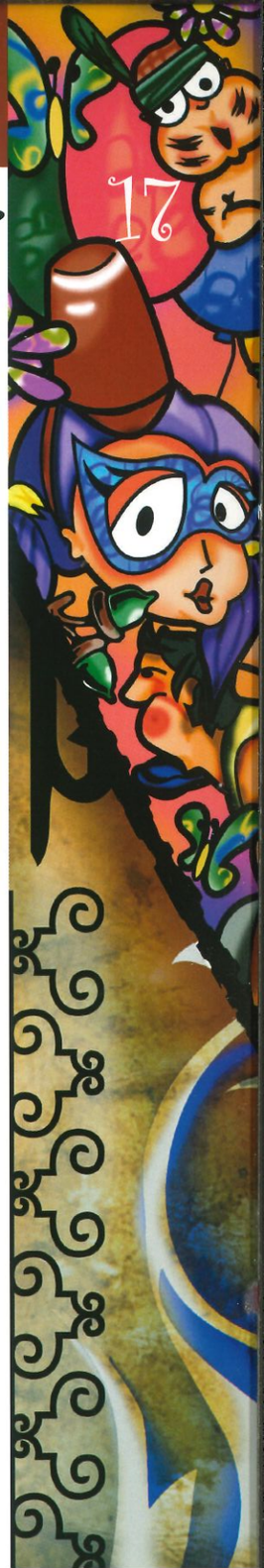
- **Izozki baterako bono-saria parte hartzaile nakoitzarentzat (OMAGO TXIKI izoztegia).**
- **Garaikurra eta Sari berezia mozorrorik dibertigarrien eta irudimen handien erakusten dauanari: 50 €ko musikarako bono-saria (EUSKAL SOUVENIR denda).**

- Taldeen sariak:

- **Kide bakoitzeko izozki baterako bono-saria (OMAGO TXIKI izoztegia).**
- **Garaikurra eta Sorpresa-Sari berezia talderik jendetsuena eta saltseroenari.**

- Familien sariak:

- **Kide bakoitzeko izozki baterako bono-saria (OMAGO TXIKI izoztegia).**
- **Sari berezia ondoen mozorrotutako familiari: 80 €ko bono-saria TRATTORIA PIEMONTE jatetxean afaltzeko.**



ELEKTRIZITATEA
ELECTRICIDAD

ARGI - OLA, S. L.

INSTALAZIO ELEKTRIKOAK OROKORREAN
INSTALACIONES ELECTRICAS EN GENERAL

✓ Mantentze - Lanak Enpresatan
✓ Kontrol eta Maniobra Armairuak
✓ Proiektu eta Aurrekontuak
✓ Ur Garbien Bonbeoa
✓ Ur Loien Bonbeoa
✓ Atezain Automatikoak
✓ Bideo - Atezainak
✓ Argiztapen Publikoa

• MANTENIMIENTO DE EMPRESAS
• ARMARIOS CONTROL Y MANIOBRA
• PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

Ibarra kalea, 19 - 148 Posta Kutxa
Telefonoa: 94 625 57 13 • Faxa: 94 625 83 34 • E-maila: argiola@euskalnet.net
www.argiola.net
48300 GERNIKA (Bizkaia)

JAIETAKO LASTERKETA - ARAUAK

Zaldi Eguna (Abuztuak 18)

Zaldi probak:

Eguerdiko 12: 30etan eta ilunkarako 20:30etan (zaldi lasterketa bukatu eta gero)

Industria kalean, Gernika garagardotegiaren aurrean.

- ***Ricardo Aurtenetxea*** (Gernika)
- ***Motroilu elkartea*** (Munitibar)
- ***Antonio Aranzeta*** (Munitibar)
- ***Jabi Elordui*** (Berango)
- ***Artza*** (Gernika)

Saioa Bidorretako 800 kiloko harriarekin, 125 kiloko gain-karga ipinita.

Antolatzaileek bere esku hartzen dute azken orduko aldaketak egiteko eskubidea.

Zaldi Lasterketa eta Poney paseoak umeentzat

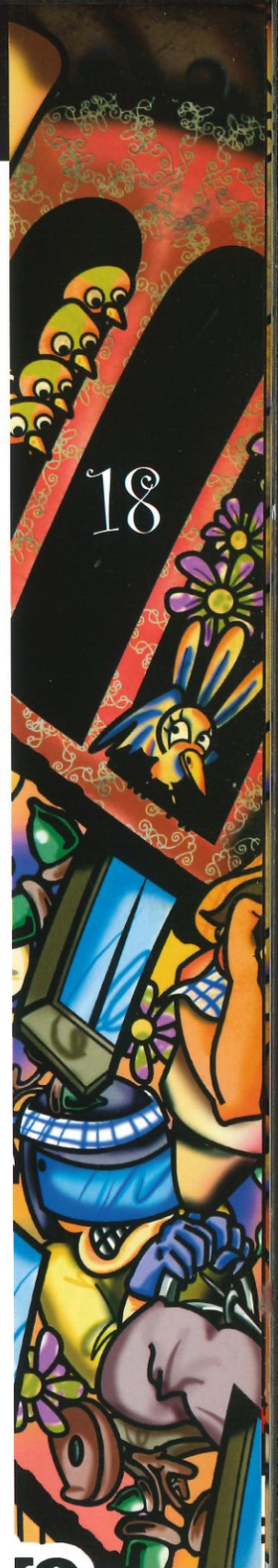
Zaletuen arteko Zaldi lasterketa Santa Luzia zelaian.
Bi talde egongo dira: konpetitzera datozenak eta paseatzen datozenak.
Hipikako saltuak egiteko aukera izango da.
Urdaibaiko zaldientzako dietak egongo dira parte hartzeagatik. Ondoren zaldiekin Gernikatik ibilaldea eta sari banaketa Gernika Garagardotegiaren aurrean.
Apuntatzeko Gernika garagardotegia eta Gernikako Arrano tabernan.
Antolatzaileak Gernika garagardotegia eta Arrano kultur Elkartea.

Arauak

8. Parte hartzeko, abuztuak 10a baino lehen apuntatu beharko da.
9.Antolatzaileek bere esku hartzen dute azken orduko aldaketak egiteko eskubidea.

Sariak:

Etortzen direnen artean banatuko da dagoen dirua, denok jasoteko zerbait.
Lasterketa egunean egingo dira kategoriak eta sailkapen bakoitzeko diru kopurua



Oparien Denda
Kili Kili
Iparraguirre, 3
Tel.: 946 270 802
48300 GERNIKA
Bizkaia

Ortopedia GUERNICA
Barrencalle, 6 - Galería
San Juan, 2 (Frente al ambulatorio)
Tel: 94 625 54 88
Nere-Kabia, 5 - Tel y Fax: 94 625 59 29
(San Juan Ibarra)
GUERNICA

HOZKARI
HOTZ KOMERTZIAL eta INDUSTRIALA
OSTALARITZA eta AIRE EGOKITUA
JUAN BAUTISTA KAREAGA URIZAR
Juan Kaltzada, 109 - bajo • 48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 69 53 - Fax: 94 625 63 93

INMOBILIARIA
MACIAS
C/ Juan Kaltzada, 13 - 15
Tel.: 94 625 53 13
Fax: 94 625 83 92
48300 GERNIKA-LUMO
(Bizkaia)

Okindegia Zubialde
Degustación
Zubialde s.l.l. C.I.F.: B-95.079.034
Ogia
eta
Pastelak
artesauak
San Bartolomé, 11 bajo
Telf.: 94 625 85 97
Telf. (Público): 94 625 85 96
48300 GERNIKA
Bizkaia

CAMBER
Geltoki Plaza, z/g. - Tfno./Fax: 94 625 04 46
48300 GERNIKA (Bizkaia)
expert CORDEVI
ELEKTROTRESNATAN
ADITUAK

oma
instalaciones y
proyectos
• Gas • Calefacción
• Fontanería
• A. Acondicionado
C/ Iparragirre, 28. lonja
48300 GERNIKA
Tel.: 94 627 06 61
Fax: 94 627 01 91
e-mail: oma@oma.e.telefonica.net

Bareño
Barrenkale, 15
Tel. y Fax: 94 625 06 47
48300 GERNIKA-LUMO Bizkaia

bai beti da bai.
ez beti da ez.
ukitu, baiezkoan baino ez.
BIZKAIAJAIETANERE...
BUENROLLO!
26+
BBK26

MUEBLES DE COCINA Y HOGAR

ARRIANDI

SUKALDE ETA ETXEKO ALTZARIAK

Distribuidor Cocinas SANTOS



Polígono Arriandi
Tel./Fax: 94 620 21 35
Arriandi, 8
Tel./Fax: 94 620 01 69
48200 DURANGO

Polígono Industrial Amunaga,
Tel.: 94 625 73 18
Fax: 94 625 07 85
48300 GERNIKA

Distribuidor Cocinas Italianas

Gatto CUCINE



SAN BARTOLOME

23 24

Errenteria auzoa



ABUZTUAK 23 - Eguaztena

20:00 **TXUPINAZOA**
triki-tixagaz "Gazteak" taldearen eskutik.
Chupinazo con Triki-tixa.

21:00 **DANTZALDIA EGAN taldeagaz.**
Verbena.

ABUZTUAK 24 - San Bartolome Eguena

10:00 **DIANA Errenteriako GAZTEAK Txistulari Tadeagaz.**
Diana con los txistularis Gazteak de Errenteria

11:30 **MEZA NAGUSIA**
San Bartolome parrokian eta Eleizaurreko Aurreskua Elai-Alai dantza taldearen eskutik.
Ostean gaileta eta ardao dastapena.
Misa Mayor en la Parroquia de San Bartolome.
Seguidamente, Aurresku de Villa
a cargo del grupo de danzas Elai-Alai
y degustación de vino y galletas.



13:00 **ELAI-ALAI DANTZA TALDEAren ekitaldia San Bartolome kalean.**
Actuación del grupo de danzas Elai-Alai en San Bartolome kalea.

16:00 **TXIRRINDULARI LASTERKETA ARRATZUKO BIRAN - 56.a (Elite Sub-23 Afizionatuen Lasterketa.**
Carrera ciclista del circuito de Arrazua.
(56 Edición de la Carrera
para categoría Elite sub-23 de Aficionados).



18:00 **UMEEN JOLASAK eta TIRAGOMA TXAPELKETA Merzede Ikastetxean.**
Juegos infantiles y Campeonato de Tiragomas
en la escuela de la Merced.

18:30 **SUGARRI FANFARRIAgaz kalejira.**
Pasacalles con la fanfarria SUGARRI.

22:00 **LOS JAROCHOS taldearen kantaldia.**
Canciones con el grupo LOS JAROCHOS.

KalaK
Moda Femenina
Pedro Aboitiz s/n
Tel: 94 627 02 61
GERNIKA-LUMO

ORHI
OINETAKOAK - CALZADOS
Barrenkale, n.º 11 • Tel.: 94 625 74 62
48300 GERNIKA (Bizkaia)

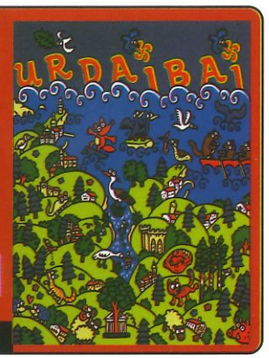


ESKOIKIZ, 5
94 6882258
BERMEO
Karlos Gangoiti, 6
94 6254865
4 8 3 0 0
GERNIKA

Bar Restaurante
EL VIEJO
Bertoko janarietan hoberenak
Zorionak!
Adolfo Urioste 1 · 94 625 05 87 · GERNIKA-LUMO

Garoa
Euskal preso ta Iheslariak etxera !!!
Barrenkale kalea, 6
Tel.: 94 625 83 69
48300 GERNIKA-LUMO
Artekalea, 17
48200 DURANGO

EUSKAL SOUVENIRS
Andra Mari Kalea, z/g
48300 Gernika-Lumo
Tel. 946 251 930
KAMISETAK, OROIGARRIAK
MUSIKA, LIBURUAK...
www.euskal-souvenirs.com



etARTE interiorismo S L L
Saraspe plaza, 3 - Gernika
Tel.: 94 627 03 14 - Fax: 94 627 03 15
Etarte@etarte.com
www.etarte.com

Arrien Optika
Javier Arrien Iturbe
COLEGIADO Nº 9.030
Jai Zoriontsuak!
Urkieta kalea, 10 Gernika
Tel./Fax: 94 625 63 63
R.P.S.: 415/98



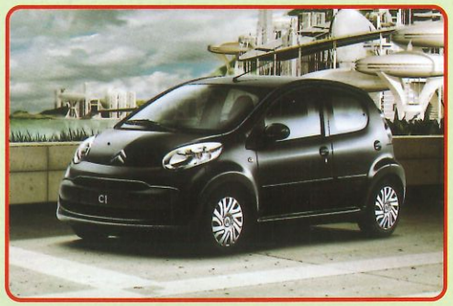
Gama S-MAX: consumo medio combinado de 6,2 a 9,4 l/100 km. Emisiones de CO_2 de 164 a 224 g/km.
S-MAX your life.
El crossover de Ford
Nuevo Ford S-MAX
Vives diferente. Piensas diferente. Conduces diferente. Nuevo Ford S-MAX. El primer crossover de Ford. La combinación perfecta de la deportividad con la flexibilidad y el espacio. Con el innovador sistema Fold Flat System (FFS) de 5 ó 7 asientos y lo último en tecnología. Y hasta 220 cv. Un coche diferente. Sensaciones diferentes. Información y prueba: nuevofords-max.com ó 902 442 442.
Feel the difference
Ford
Nueva Carrocería Autorizada Ford
Amplia gama de vehículos seminuevos de todas las marcas
MINTEGUI
www.mintegui.com
Goikoibarra, 17
GERNIKA
Tel.: 946 250 580

OGITEGIA * PANADERIA
MENDIONDO



Juan Kaltzada, 73
Tel.: 94 625 80 78
48300 GERNIKA (Bizkaia)

CITROËN
Lurgorri, S.A.



CITROËN C2

Ibarra Kalea, 39
Tfnos.: 94 625 22 17 - 66
Fax: 94 625 54 12
48300 GERNIKA - Bizkaia

Zuhaitz

- Lorezaintza
- Erregadioak
- Inausketak
- Tratamendu fitosanitarioak
- Sasi garbiketak

Barrio Atxondoa, 9
Tel.: 94 625 49 16 • Móvil: 629 35 82 73
48393 FORUA Bizkaia

PELUQUEROS
Ileapaindegia
Solarium
Estética

Tel.: 94 625 64 52
Plz. de San Juan Ibarra, 7 - Bajo
GERNIKA

ERRENTERIA AUZOA 25 26

ABUZTUAK 25 - Barikua

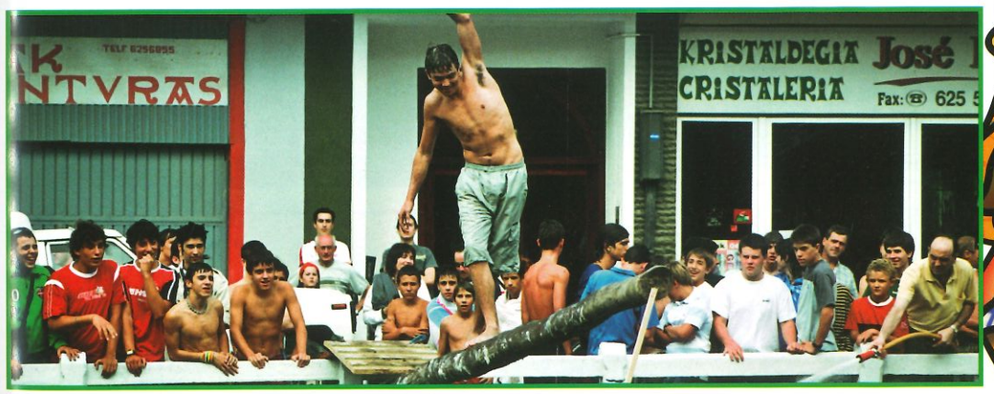
12:30 / 14:00 TRIKI-POTEOA
Errrenteriako tabernetatik.
Triki-poteo por los bares de Errenteria.



ABUZTUAK 26 - Zapatua

17:00 ERRENTERIAKO
XXVIII. MUS TXAPELKETA auzoko tabernetan.
Inskripzioa 18 euro bikoteko. Sariak:
1.- 600 euro, garaikurra eta txapela.
2.- 360 euro.
3.- 240 euro.
4.- 120 euro.
XXVIII. Concurso de Mus. Inscripción: 18€.

18:30 KUKAÑA JOKOA Errenteriako zubian
(arauak 73 orrialdean). Partaideentzat 30€ko dieta.
Arratsalde osoan kalejirak KU-KLUX fanfarriagaz.
Juego de la kukaña en el puente de Errenteria (dieta de 30€ a los participantes) y pasacalles con fanfarria.



20:00 SARDINADIE San Bartolome kalean.
Sardinada.

21:30 Dantzaldia IZOTZ taldeagaz.
Bailables con el grupo IZOTZ.

Tapicería Ibaialde
Apainketa - Tapicería - Decoración
Sofás - Alfombras - Moquetas - Cortinas - Cortinones
Alexander Yurrebaso
San Juan Kalea, 23
Tel/Fax: 94 625 80 31 • Móvil: 657 79 66 32
48300 Gernika (Bizkaia)

PIRO MOTO
Endika Alberdi
Juan Kaltzada, 24
Telf.: 94 625 45 27
48300 GERNIKA

mugerza
iturgintza berogintza
Fontanería • Gas • Calefacción
Estudios y Presupuestos
Mobiliario de Baño
C/ San Juan, s/n (cuesta)
Tel./ Fax: 94 625 17 76
Iparragirre, 26
Tlf./Fax.: - 94 625 34 66
48300 GERNIKA

beds
EQUIPOS DE DESCANSO
• Colchones
• Somieres
• Almohadas
• Camas articuladas
C/ Don Tello, 19
Tel/Fax: 94 625 57 68
48300 GERNIKA

Bego & Nerea
Lurrindegia eta Opariak
Adolfo Urioste, 3
Tfno.: 94 625 09 98
48300 GERNIKA (Bizkaia)

Irusquieta
PLATERÍA • JOYERÍA • RELOJERÍA
Santa María, s/n
Apartado 76
Tel.: 94 625 11 75
48300 GERNIKA
Bizkaia

FAN'S
boutique
Mª Angeles Pagazaurtundua
Santa Maria, 11
Telf. 94 625 03 94
GERNIKA
www.boutiquefans.com

CENTRO VETERINARIO DONIBANE
Iparraguirre, 4
Tfno. 946 253 759
48300 GERNIKA (Bizkaia)
HORARIO DE CONSULTA:
De Lunes a Viernes: Mañana 10-1 h.
Tarde 5-8 h.
Sábados: Mañana 10.30-1.30 h.
URGENCIAS 24 HORAS: TELF. 608 194 022

ROXETA
UMEEN JANTZKERA
Jai Zoriontzuak
C/ Ocho de Enero, 3 • Tel.: 94 625 78 41
GERNIKA

AUTO ESKOLA
TEO
-CLASES TEÓRICAS DURANTE TODO EL DÍA.
-TAMBIÉN, Serv. Público, Taxi, Ambulancia.
Jai zoriontsuak!
Industria kalea, 18 - Tel.: 94 625 56 75
GERNIKA

ELEKTRIZITATEA - ARGIKUNTZA
ARTETXE
Instalazio Elektrikoak • Enpresen mantenimendua
Etxeetarako eta industrietarako iluminazioa
Telekomunikazioak • Proiektu eta aurrekontuak
DENDAK: San Juan, 11 eta Goienkale, 11 • TAILERRA: Pedro Elejalde, 8
Tel.: 94 625 12 88 - 60 55 • Faxa: 94 625 60 55 • GERNIKA

Novedades SEÑORA
Teodoro
8 de Enero, 3
Teléfono: 94 625 07 76
48300 GERNIKA
Bizkaia

NATURHOUSE
Nutrición y Dietética
NATURHOUSE
C/ Fernando Abaunza, 1 (frente al Igualatorio)
Tel.: 94 625 10 64
48300 GERNIKA-LUMO

AUTO- ESKOLA
Garaita
Don Tello, 20
Tfno: 94 625 06 84
48300 GERNIKA-LUMO

lina
ileapaindegia
94 625 5525
Portu Kalea, 1 - 48300Gernika

Bar
MADARIAGA
Jai Zoriontsuak!
Industria kalea, 8 • Tfnoa.: 625 64 65
GERNIKA-LUMO

SURF & STREET SHOP
• VOLCOM
• LOST
• PUKAS
• PROTEST
• VANS
• ETNIES
• ELECTRIC
• BESTE BAT
• COOL
• PLAYBOY
• EHSF
• MADA
Desmayo
Domingo Bernaola, 1 • Tel.: 94 627 03 83
GERNIKA

Endika
KAFETEGIA
Ondo pasa Jaietan !!
Barrenkale, 13
Tel.: 94 625 51 48
48300 GERNIKA
(Bizkaia)

Labakoa
PANADERIA
desde 1875
Don Tello kalea, 8 - Tfno.: 94 625 09 44
Don Tello kalea, 11 - Tfno.: 94 625 85 11
GERNIKA (Bizkaia)

ciclos JESUS
• BICICLETAS DE COMPETICIÓN A MEDIDA
PASEO - ADULTOS Y NIÑOS
• Todo en accesorios, ropa y calzado
Iparagirre, 62
Tfno. - Fax: 94 625 31 93
48300 GERNIKA-LUMO

FOTODENDA
Jose de Castro
Fotografo
REVELADO DIGITAL
BODAS - ESTUDIOS • REVELADOS
Y MATERIAL FOTOGRÁFICO
Juan Kalzada, 75
Tel.: 94 625 40 23
48300 GERNIKA-LUMO
(Bizkaia)

Comercial KRIARTE
C/ Don Tello, n.º 22
Tel.: 94 625 31 48 - Fax: 94 625 48 66
48300 GERNIKA (Bizkaia)

MODAS
Barrenkale Barrena, 1 · Tel.: 94 625 22 86
GERNIKA-LUMO
Gerber
CALZADOS
Barrenkale Barrena, 1 · Tel.: 94 625 51 37
GERNIKA-LUMO

Ferretería • Burdindegia
onena
Don Tello, 10 • GERNIKA (Bizkaia)
Tfno.: 94 625 09 42

KUKAÑA JOKOA

Abuztuak 26 - Errenteriako San Bartolome

ARAUAK

- **14 urtetik gorako neska-mutilentzat.**
- **Partaide bakoitzarentzat 30 €ko dieta.**
- **Hiru sari:**
  - **Azpiko ikurrina: 130 €**
  - **Ezkerreko ikurrina: 85 €**
  - **Eskumako ikurrina: 60 €**
- **Partaide bakoitzak ikurrin/sari bat baino ezin izango dau jaso, antolakuntzak jardueraren garapenaren arabera besterik erabaki ezean.**

NORMAS:

- *Para chic@s mayores de 14 años.*
- *Habrá una dieta de 30 euros para cada participante.*
- *Tres premios:*
  - *Bandera situada abajo: 130€.*
  - *Bandera de la izquierda: 85€.*
  - *Bandera de la derecha: 60€.*
- *Cada participante no podrá optar a más que una bandera, salvo que la organización indique otra cosa durante el transcurso de la prueba.*





LANKIDE
Presupuestos sin compromiso
CONSTRUCCION • REFORMAS • CHALETS • CASERIOS • VIVIENDAS • TEJADOS • COCINAS BAÑOS • ETC... •
C/ Carlos Gangoiti, 44 (junto al parking)
Tel. y Fax: 94 625 78 04 • GERNIKA

"Juanita Mugartegui"
MERTZERIA
María Gloria Gabiola
Zorionak denoi!
Artekalea, 2 · GERNIKA-LUMO


Podium
TROFEOS
MEDALLAS
TXAPELAS
PLACAS HOMENAJE
ANIVERSARIOS
DETALLES PARA BODAS
COMUNIONES,BAUTIZOS
GRABADOS
MODA DEPORTIVA
Fernando Abaunza,1
Tel.y Fax 94 625 73 16
48300 GERNIKA
Bizkaia

"SEGUROS e INVERSIONES"
I.N.T.
Zorionak !
Iñaki Torrealday Arriaga
Corredor de Seguros - Economista
Nekane Torrealday Artetxe
Corredor de Seguros
C/ Juan Kaltzada, 69. Bajo
Tfno/Fax: 94 625 72 74
48300 GERNIKA
(Bizkaia)

Todo cerca de ti
Guztia zugandik hurbil
Guztia zugandik hurbil • Todo cerca de ti

EROSKI
Grupo Eroski
GERNIKA

Txaporta
JATETXE
"Ondo pasa jaietan!"
Goikoibarra Kalea, 33 A
48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 22 00

Panadería artesanal


Plaza San Cristobal, 1
Tel.: 94 625 82 31
Ubitarte, 2
Tel.: 94 625 45 75
48300 GERNIKA - Bizkaia

GASOLINA ZERBITZUGUNEAK
AVIA - AMUNAGA


Gasolindegia • Garbiketarako tunela • Garbiketarako Box-ak beroarekin
Xurgagailuak • Kafetegia Jatetxea
Arane auzoa • Gernika - Zornotza errepidea
Gernikatik 1500 m. tara • Tel. / Faxa: 94 625 32 33
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

Persianas GERNIKA
LA BOUTIQUE DE LA PERSIANA
- PERSIANAS - P.V.C. - ALUMINIO
- PERSIANAS COMERCIALES
- MOTORIZACIÓN PERSIANAS
- VENTANAS
  - P.V.C.
  - ALUMINIO CON ROTURA DE PUENTE TERMICO
  - ALUMINIO CON MADERA
- PUERTAS, TARIMAS Y VENTANAS DE MADERA
- MAMPARAS DE BAÑO
Aldape kalea, 3
Tfno. 94 625 68 24
48300 GERNIKA
BIZKAIA

JOSTAILUAK - JUGUETERÍA

oparia
Leide Barbeascoa Ispizua
Karlos gangoiti, 3
Tel. 946 257 590 - 48300 GERNIKA
Bizkaia

Ondo pasa jaietan !!!

GERNIKA RUGBY TALDEA

Aupa GRT

ABUZTUAK 27 - Domekia



10:00 **Diana eta kalejira**
Errenteriako Gazteak taldeko txistulariekaz.
Diana y Pasacalles con el grupo Gazteak de Errenteria.

11:30 **XXIX. PIL PIL MAKAILAO TXAPELKETA.**
Kazolak 13,00-13,30 bitartean aurkeztu beharko dira:
- **Osagaiak: 9 tajada makailao, olioa eta berakatzak.**
- **Partaide bakoitzak ezin izango dauz aurkeztu bi kazuela baino gehiago.**
- **Kazuela bakoitzeko 18 euroko dieta emongo da.**
- **Sariak:**
  - **1.- 240 euro, garaikurra eta txapela**
  - **2.- 180 euro.**
  - **3.- 120 euro.**
  - **4.- 60 euro.**



XXIX. concurso de Bacalo al Pil Pil.
Las cazuelas se presentaran de 13,00 a 13,30.
- *Ingredientes: 9 tajadas de bacalao, aceite y ajos.*
- *Cada participante no podrá presentar más de dos cazuelas.*
- *Premios (ver más arriba).*
- *Se dará una dieta de 18 euros por cada cazuela.*

Horregaz batera, VIII. TORTILA TXAPELKETA.
Aurkeztea 12,00-12,30 bitartean.
- **Osagaiak: gitxienez 6 arraultza eta patatak (gura dauanak kipulea be bai).**
- **Puntuaketa: gustoa, puntua eta presentazioa (ez apainketa).**
- **Sariak:**

1)- 40 euro.	**4)- 6 euro.**	**7)- 6 euro.**
2)- 25 euro.	**5)- 6 euro.**	**8)- 6 euro.**
3)- 12 euro.	**6)- 6 euro.**	**9)- 6 euro.**

VIII. Concurso de tortilla. Presentación de las tortillas de 12,00 a 12,30.
- *Ingredientes: como mínimo 6 huevos y patatas (cebolla a gusto del participante).*
- *Puntuación: gusto, punto y presentación (no puntuarán adornos).*
- *Premios (ver más arriba).*

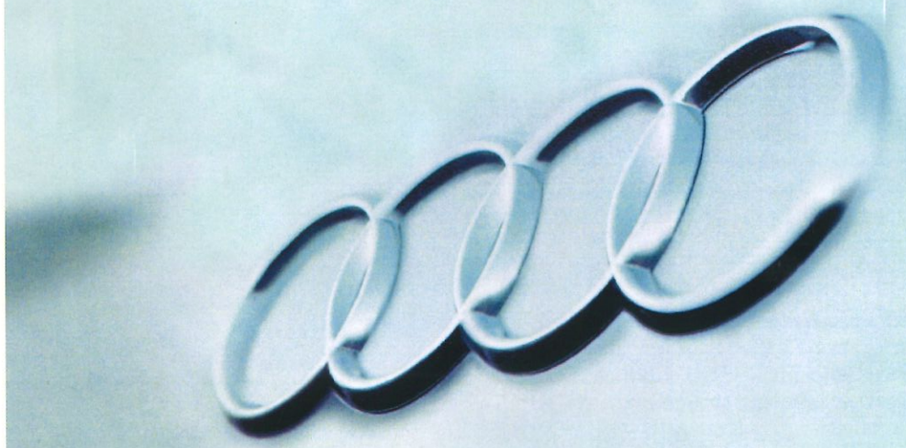
14,30 **BAZKARI HERRIKOIA. Tortila eta Makailao txapelketan parte hartu dabenen kuadrilentzat, mahaiak eta aulkiak ipiniko dira Merzedeko frontoian.**
Comida de hermandad. Se instalarán mesas y sillas para todas las cuadrillas participantes en los concursos de tortilla y bacalao.

18:00 **Bazkal ostean, OBIETA ETA ESTEIBAR BIKOTEAGAZ dantzaldia.**
En la sobremesa bailables con el dúo OBIETA Y ESTEIBAR.

Audi

Auto Premium su concesionario Audi en Bizkaia

Auto Premium, su concesionario Audi pone a su disposición sus instalaciones en Bilbao, Barakaldo y Gernika. Tres espacios diseñados para admirar toda la gama de automóviles Audi. Con talleres equipados con los últimos avances para garantizarle que su automóvil está siempre en las mejores condiciones. Descubra en Auto Premium una nueva forma de disfrutar del automóvil con los servicios exclusivos Audi y la atención personalizada que usted se merece.



Auto Premium

Auto Premium - Audi es el coche oficial del Athletic Club en la temporada 2005-2006
www.autopremium.es

Amonaga Industrialdea, 1
Tel. 94 627 07 57
48300 Gernika

Edificio AUDI
Behurko Zaharra
Tel. 94 437 05 18
48902 Barakaldo

Fernández del Campo, 28
Tel. 94 470 19 19
48010 Bilbao

MAPFRE



Fernando Obieta Iturriarte

34 urte baino gehiago zure bizi-kalitatea bermatzen
Más de 34 años asegurando su calidad de vida

Juan Calzada, 1
94 625 46 08 y 94 625 70 18
Fax 94 625 59 47
48300 GERNIKA - LUMO

Horario:
Mañanas: 9:00 a 14:30 - Tardes: 16:00 a 20:00
Sábados: 11:00 a 13:00



hiruluger

Inmobiliaria

hiruluger S.L.
Industria Kalea Nº 8 (bajo)
hiruluger@hiruluger.com
Tel. 94 627 00 20
Fax: 94 627 00 95
48300 Gernika

- Compra - Venta de Pisos
- Alquileres
- Valoraciones
- Traspasos
- Solares - Terrenos

¿Está interesado en vender o alquilar su vivienda? **LLAMENOS**

Tenemos clientes interesados en esta zona.
Valoramos su vivienda, terreno o pabellón.

Industria kalea, 8 (bajo)
hiruluger@hiruluger.com
Tel.: 94 627 00 20 - Fax: 94 627 00 95
48300 GERNIKA

Tel. 94 627 00 20

PROMOCION EN MUNITIBAR DE PISOS Y CHALETS



CON PISCINA CLIMATIZADA Y PADEL

PROMOCION EN HARO
DE 26 VIVIENDAS UNIFAMILIARES
en parcelas de 500 M.2

